







А. А. ЗУБРИЛИН

Муз'емез шонер  
у!жан сярись

УДМ/153



**А. А. Зубрилин.**  
**ПРАВИЛЬНАЯ ОБРАБОТКА ЗЕМЛИ**  
в переводе И. Т. Векшина.

---

на вотском языке.

---

**ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ С. С. С. Р.**  
МОСКВА, Никольская, 10.

Урш  
2-634

А. А. ЗУБРИЛИН

Р. П. Б.  
1925.

Муз'емез шонер  
ужан сярысь

БЕРЫКТИЗ И. Г. ВЕКШИН

Книга набрана и отпечатана  
в 1-й типографии Централь-  
ного Издательства Народов  
С. С. С. Р. Москва, Николь-  
ская, 10, в колич. 3000 экз.  
Главлит № 27.863.

---

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ С. С. С. Р.

МОСКВА—1925



## Марлы муз'емез кыедано.

**Ёмыш вёйю муз'емез яратэ.** Кинь ке аслаз бусы <sup>1)</sup> муз'емаз (лудаз), сое одӱг пол гынэ, яке кык пол гынэ гырыса отчы кубыста мерттыны турттӱз-ке, солэн со ужамез озик гынэ (пай-датэм) луоз. Марлы-ке, шуид: асьмелэн бусы муз'еммы урод ужамын луэ—асьмес сое ум утялтӱське, зеч карыны ум турттӱське, соин отын кубыста но мукет ёмыш'ёс <sup>2)</sup> но уг удалто, уг но удалтэ,—витӱнӱз-ик ӱвӱл.

Соин тӱни, ёмыш мерттон муз'емез котькинь но, нырысь-ик, юн кыедаса, собере зеч-зеч сое гырыса небыт карыны турттэ. Бакча ёмыш котькудӱз но сыче зеч, вёйю муз'емез яртэ.

**Ю-нянь но вёйю муз'емез яратэ.** Бакча ёмыш'ёс гынэ ӱвӱл: ю-нянь но, етӱнь но, картопка <sup>3)</sup>но, турын-куар'ёс но сыче-пк вёйю муз'емез кулэ каро.

---

1) Бусы—луд. 2) Ёмыш—лемыш. 3) Картопка—картока, баранги.

Сезы кидыс, яке чабей кидыс асьме бу-  
сы муз'емын куинь-ныль полэс гынэ удалтэ,  
мукет сямен вераса: куиньпол-ныльпол гынэ  
кизем кидыссэ берыктэ. Нош, та сезы-чабеез  
бакча муз'еме мерттыса утчад-ке, со отын  
шонерак **витьтон**, яке **куатьтон**, яке **солэсь но**  
**тросгем** берекет сётоз. <sup>1)</sup>

Мынам тырос иньтыёсысь адзылэме вань,  
озы усто ужасьёслэсь, бакчае убо вылэ жег  
киземзэс. Соёслэн убо вылэ мерттам жегзы  
кажной кидысэз, кажной выжыез куамынлэсь  
но трос йыр поттыса будэ. Кузез, нош, со  
жег йыр'ёслэн, кык вершокысен ныль вершо-  
козь луэ.

**Котькөче будос вöйо муз'емез яратэ.** Вöйо,  
небыт, бугрес муз'емын котькөче будослэн <sup>2)</sup>  
туж жог, туж тырос веччесь-веччесь выжы-  
ёс лэземез луэ; собере, та выжыёс кузя модос-  
лы но, куарлы но, ёмышлы но сион тросгем  
лыктэ.

**Кызы будос будэ.** Котькөче будослэн будон  
шонна, выжыёсыз вань. Муз'емлэн вöйыз  
муз'ем пушкын, ву пöлын сакыр сылмем <sup>3)</sup>  
кадь-ик, сылмемын луиз-ке, будослэн выжы-  
ёсыз вуэн валче со вöйёсыз но бордазы кыс-  
кыса сюпсыса басьто. Кöс муз'емын муз'ем  
вöйлэн сылмемез уг дуы: со отын кеньыр

<sup>1)</sup> Берекет сётоз—ассэ берыктоз. <sup>2)</sup> Будос—ра-  
стение. <sup>3)</sup> Сылмем—шунам.

кадь, яке векчи тузон пыры кадь, сылмытэк <sup>1)</sup> (пырыен, комокен) улэ. Таёе сылмымтэ вöйез будос'ёслэн басытэмзы уг луы. Соин тйни, көс муз'емын котькөче будос куасьмыса быре.

Нош, муз'емлэн вуэз мултэс <sup>2)</sup> трос луиз-ке, тужгем но со вуо луиз-ке, со но будос-лы уг яра. Соин тйни, нюр выл'ёсын, улык иньтыёсын, муз'емез отын туж зеч луиз-ке но, нэнокуно сыёе иньтыёсы зеч турым уг поты.

**Шокатэк улэмез уг луы.** Көче-ке будослэсь кидыссэ муз'ем пушкы пыдлое (муре) мерт-тыса, собере, отчы сое, омыр<sup>3)</sup> пыронтэм, ёоктаса кельтйд-ке, яке, со вылэ ву кпестыса вуэн нюртйд-ке, со кидыслэн удамез (выжы лэземез, куар поттэмез) уз луы. Соин тйни, муз'ем пушкын-будос выжыяськон иньтыйын омыр луыны кулэ. Адымилэн шокатэк (асьмес омырен, воздукен шокаськом) улэмез луымтэ кадь-пк, будослэн но шокатэк, омыртэк улэ-мез уг луы.

Озы тйни котькөче будослы будон понна ву но, собере омыр (воздук) кулэ.

**Кызы гыбед <sup>4)</sup> пөрме.** Озы ик, будос'ёслы будон понна кулэ луэм кадь-ик, вуэн омыр со сяна кулэм-куасьмем будос'ёсыз сисьтон понна но кулэ. Кыбед, сое сүй пушкы пыд-

---

<sup>1)</sup> Сылмытэк—шунатэк. <sup>2)</sup> Мултэс—туж тырос лишной. <sup>3)</sup> Омыр—воздух. <sup>4)</sup> Гыбед—сёд сүй.

лое чоктад-ке, яке, кытчы-ке ву-кот етонтэм  
иньтые понйд-ке, со отын туж кематэк (кема  
ултэк) гынэ уз сисьмы. Нош, со кьедэз  
кык-куинь вершок мурдае гынэ чоктад-ке, со  
отын туж жог сисьмоз но гыбед луоз, соку ик  
сьод-суйлы пөрмоз. Озы ик, турым-куар вы-  
жыёс но турнам бере суй пушкы кылыса  
сьод-суйлы пөрмо, гыбед луо.

**Көче муз'ем вöйөгем луз.** Гыбед-суй туж  
вöйо луэ, котькөче будослы трос сион  
сётэ. Гыбед—со муз'ем вылсйлэн (почвалэн)  
тужгем но кулэ, тужгем но дуно макеез. Гы-  
бедо муз'емлэн будослы ярась, сылмыса улысь  
вöйёсыз тырос луэ. Нош, горд-суйлэн, яке,  
луоё муз'емлэн сыче вöйыз луэ-ке но, со вöй  
отын сылмыны <sup>1)</sup> уг быгаты, сылмытэк улэ.  
Соин тйни таёе муз'ем'ёс но луоё муз'ем'ёс  
ичигем пайдаё луо.

**Сылмытэк улысь вöй.** Муз'емлэн сылмытэк  
улысь вöйёсыз, кеносэ (амбаре) тырем ю-нянь  
кидыслы укша<sup>2)</sup>). Амбарып ю-нянь кидыс вань-  
ке но, тьсь куен сое сиыны уг луы; сион  
карон понна нырысь сое вукое нуыса, пызь  
карыны, изыны кулэ на али; пзыны, нош сое,  
кыл сярись шуом, вуко өвёл; соин тйни, адя-  
милы, тьсез вань вылысь, сиытэк (сютэк) уло-  
но луэ. Озы-ик сылмытэк улысь вöйёс но:

---

<sup>1)</sup> Сылмыны — пунаны, лэзьскыны. <sup>2)</sup> Укша—  
уша, кельше.

муз'емлэн вöйыз вань-ке но, со вöй отын шу-  
натэк, сылмытэк улэ, будослэн сое сиемез—  
бордаз кыскемез уг луы.

**Мар сылмытэ.** Улыса-вылыса муз'ем пуш-  
кысь та сылмытэк улысь вöйёс утыр сылмысь  
луо, сылмыны кутско. Кызы, нош, соёс сылмо?  
Мар соёсыз сылмытэ? Нырысь-ик, куазьлэн  
шунйтэз но—кезытэз но, собере, ву-кот но,  
омыр но муз'еме пычаса соёсыз сылмысь каро.  
Собере, муз'ем пушкысь кыед но, турын выжыёс  
но сисьмыкызы пöртэм чыре шöм'ёс поттысе  
со вöйёсыз сылмыто. Собере котькöче муз'ем-  
лэн огшоры синьмын адзыны луонтэм векчпесь  
бактер'ёсыз туж тырос луэ. (Та бактер'ёсыз,  
бадзыматысь пияла <sup>1)</sup> пыр гынэ адзыны луэ,  
сокем соёс векчпесь). Тани, та бактер'ёс но  
муз'ем полэз пор'яса - кис'яса со сылмытэк  
улысь вöйёсыз сылмысь карыны юртто.—Озы  
тйни, та верам макеёслэн: куазь шунитлэн  
но, ву-котлэн но ужаменызы муз'емлэн сыл-  
мытэк улысь вöйёсыз небзыны кутско, собе-  
ре сылмыса, вуэн валче сураськыса будос'-  
ёслы ярамон луо. Тае умой валэктон понна,  
кыл сярысь, изваскаез вералом:

**Кызы изваска люк-пызь луэ.** Сутэм извас-  
ка люкез, сутэм бере-пк, кысымтэ куен, кыт-  
чы-ке ву-кот <sup>2)</sup> етонтэм иньтые, кыл сярысь,

<sup>1)</sup> Бадзыматысь пияла—микроскоп. <sup>2)</sup> Ву-кот—  
зор-кот.

лшит улэ понйд-ке, со изваска люк отын ёжыт улыса мукетгем луоз, пёртыськоз; со отын, пэнокинъ етылтэк, ас понназ-ик пырдысьсылмысь луоз; собере, пырдыса—сылмыса тӧды пызь кадь луоз. Кызы, марлы со озы луэ? —Тани марлы: омырлэн котьку но ичи-ке по мускытэз <sup>1)</sup> луэ; со мускыт кӧс изваска люке пыча но, сое пырдысь-сылмысь каре; пырдыса. сылмыаса извеса люк пызь луэ. Озы тӧни, омырлэн мускытэз изваска люке пычаса, сое мукетгем каре, мукет макелы пӧрмытэ: пзваска люк, нырысь, из кадь, чурыт вал —табере пызь луиз; вылыз солэн луд вал; табере —тӧды луиз.

Яке, тани картопез <sup>2)</sup> вералом:

**Кызы картоплэсь вина пӧрме.** Котькинъ но тодэ: картоплэсь вина, спирт потто. Со понна картопез оло кызы но <sup>3)</sup> пӧртэм-пӧртэм карыса ужало; нырысь пк пӧзьто, собере нэлькыса кизерто, пунемто (теста кадь каро) собере отчы чуж'ем но маял поно; озы, оло кызы но карем бере, картоплэн кракмалэз сагырлы пӧрме; собере, со картоплэсь ческыт шӧмо сур пӧрме; собере, со ческыт сур виналы пӧрмыське.

Та куинъ пумо макеёс: кракмал, сагыр, вина,—куинез но картоп бордысь, огзы вы-

---

<sup>1)</sup> Мускытэз—вуэз, котэз. <sup>2)</sup> Оло кызы но—котькызы но.

лысь огзы пөрмизы—ке но, ог огзылы соёс одйг но уг укшало: кракмал но сакыр чурыт макеёс,—спирт (вина), нош, кизер маке; крак, мал но сакыр жуасътэм макеёс,—спиртэз-нош, матаз но тыл дуре карыны уг луы—со соку ик, лобзъуса жуаны кутске; ыме поныса, спирт курыт—тыл кадъ сутэ, сакыр, нош, чекыт гынэ каре.

Озы ик, тйни, муз'емлэн но вйёсыз ог-огзы вылэ пычаса, сураськыса, пөртэм-пөртэм луыса кошко. Кыл сярысь, тани, фосфор шуон кислотаез вералом.

**Фосфор кислота.** Фосфор кислота туж кулэ маке: сотэк асьмелэн пэнкөче кизем-мерттэм будосмылэн будэмез уг луы. Та фосфор кислота асьмелэн гырем муз'емамы кудаз-огаз туж тырос лунз-ке но, озы-ке но асьмелэн кизем ю-няньмы урод удалтэ. Марлы со озы?—Сонн со озы: фосфор кислота асьме бусы муз'емын кудаз вань-ке но, со татын изваскаен сураськемын; изваскаен сураськыса, фосфор кислоталэн сылмемез уг луы, сылмытэк улэ, изваска сое кутыса возе. Таچه изваскаё муз'емез кема чөже көче-ке чырс шöмын, кыл сярысь, купорос вййын кыедаса возид-ке, сокы изваскалэн кужмыз лябзе но фосфор кислота сылмыны (лэзьскыны) кутске, собере, вуэн сураськыса, будос'ёслэн выжы-язы пычаса, соёслы снон луэ, сокы тйни

кизем ю-нянь но тросгем, умойгем удалтыны кутске.

**Пөртэм чырс шөм'ёс.** Асьмес верам пни: муз'ем пушкысь кьед'ёс но, турын выжыёс но сисьмыкызы пөртэм-пөртэм шөм'ёс поттыса уло. Та чыре шөм'ёс но муз'емлэсь сылмытэк улысь вөйёссэ сылмысь кырыны трос юрто.

**Углекислот.** Та сяна, асьме котырысь омырын котькытын но углекислот шуон газ вань. Тйни, та углекислот но муз'ем пушкы пычаса муз'ем вөйёсыз сылмытэ. Бугрес, небытгем муз'еме омыр тросгем пыча, соин бугрес муз'емлэн углекислотэз тыросгем луэ. Пудо лёгыса чурытомем муз'еме омырлэн но, углекислотлэн но пычамез уг луы. Соин тйни, муз'емез чөмгес бугыр'яськод-ке, сылмымтэ вөйёсыз солэн жоггем сылмо.

**Нёче иньты кулэ.** Озыы тйни, муз'ем ужанэз валаса шонер ужаны турттйд-ке, котьмарлэсь но азьло ик со понна кизем-мерттэм будос'ёслы эрказ будыны луымон зөч иньты дасяны кулэ. Со зөч иньты таёе луыны кулэ:

1) Будос'ёслэн выжыёссы бадзымесь но, кузесь но, тросгем но мед луозы: со понна соёслы бугрес, небыт муз'ем кулэ.

2) Гырем муз'емлэн пушказ котьку но тырмыт мускытэз мед луоз.

3) Гырем муз'емлэн пушкыз котьку но омыр пырымон бугрес мед луоз.



4) Гырон муз'емлэн пöлаз кресьянлы пай-даё векчи нымыр'ёсыз (бактер'ёс) трос мед луоз.

5) Муз'емлэн сълмытэк улысь вöйёсыз тө-ласа сълмысь луыны мед быгатозы.

6) Кизем ю-нянь, турын, ёмыш'ёс будон дыр'я шундылэн шунытэз муз'емлэн пöлаз-ик пычаны мед быгатоз.

**Жуг-жаг турын'ёс.** Бакчае кадъ-ик, бусые но възёс былэ но кизем-мерттэм ю-нянь пöлы тырос котькöче жуг-жаг турын, потэ. Со жаг турын'ёсыз быттыны пöртэм-пöртэм амал'ёс вань: кудйз кынызы ычкыса быттыны даурто, кудйз кукчоен гудыса выжитйз кораса ку-яло, кудйз усыен ус'яса бытто: кыл сярись, картопез озьы ус'яло; кудйз герыен, яке плуген гырыса чоктало. Озьы-ке но, тросэз на асьме кресьян'ёс та жаг турын'ёсыз кызы быттыны уг валало. Му вылысь жаг турын'-ёсыз, нош, чик озьы уг каро. Соёс жаг пöлы-ик кизё но, собере, кизем ю-нянез пöртэм жуг-жаг турын'ёс согыны кутско-ке, согы гынэ на со жаг турын'ёсын нюр'яськыны кутско. Валаса ужасьёс, нош, валась кресьян'ёс со жаг турын'ёсыз ю-нянь киземлэсь азьвыл быттыны тыршо<sup>1)</sup>. Со понна соёс, кызыны потолэсь кöня-ке нунал азьлогем, кизён муз'емез герыен, яке усыен бугыр'яса,

<sup>1)</sup> Тыршо — сълмасько.

жаг турып'ёсыз выжыенызы-ик кыре потгылыса кельто но, соёс отын шундыя шуяса асьсэс-ик куасьмыса быро. Озы тйни, кизен муз'емез солэсь жуг-жаг турып'ёссэ быттон понна ужано луэ.

Берпумаз кизем кидысэз ёоктаса ужано луэ. Кидыс ёоктанэз кудйз усмен ус'яса, кудйз герыен гырыса ёоктало. Кидыс ёоктапы мукет машинаёс но вань.

Табере учком али: кызы асьме кресьян'ёс, муз'ем ужанзэс ужало, озы ужаса, соёс кёче пайда шедьто.

## II.

### Такыр бусы.<sup>1)</sup>

**Ёег-чабей.** Кизён ю-нянь пёлысь асьме иалап ёегез но чабеез дуногем адёо. Ёег-чабей кизён муз'емез гыронзэ но ёечгем гыро, ус'янзэ но ёечгем ус'яло, кьеданзэ но сое ёемгес кьедало.

Ёегез-чабеез асьмес такыр бусые кизыськом. Киземлэсь азьвыл <sup>2)</sup> та бусы ар ёоже ёыдэтскыса улэ. <sup>3)</sup> Марлы, нош, муз'емлы ёыдэтскон кулэ?

---

<sup>1)</sup> Такыр бусы—пудо бусы.

<sup>2)</sup> Азьвыл—азьлогем, вальёе.

<sup>3)</sup> Ёыдетскыса улэ—яу карыса улэ.

**Вашкала дыр'я.** Туж кемалась, вашкала дыр'я, муз'ем вылын адыми о́жыт дыр'я, муз'ем котькинълы но тырмыт вылэм. Кыр иньтыёс, жуам бервыл'ёс тырос вылэм. Кõня мылыд потйз, со мында сое гыремед луоз вылэм. Ог иньтыйын улыса-улыса, кизем ю-нянед урод удалтыны кутскиз-ке, со иньтыез куштыса, мукетзэ—виль иньтыез басытыса гыремед луоз вылэм.

Когькинъ тодэ: муз'ем коть-нош-кõче зеч луиз-ке но, отчы со вылэ арысь аре кема ёже нянь кизыса ул'ид-ке, со—уродме, вужме (вõйыз быре), берпумаз сыче муз'емын нянь чик <sup>1)</sup> уг удалты ни.

Нош, сыче вужмем муз'емез, нош ик, кема ёже нэномыр кизытэк ёдытскытыса возид ке, со вужмем муз'ем: шундылэн но, тõллэн но, вулэн но, омырлэн но, углекислоталэн но ужаменызы, вильмыса, вõйо луса, нош ик удалтысь луэ. Озы тйни, вашкала дыр'я, вужмем муз'емез вильдон понна, сое куштыса, ёдытскыса возёзы вылэм.

Тазы, бусы куштыса возёнэз зуч кылын «залежное хозяйство» шуо, удмурт кылын сое «**куштос бусы рад**» шуыны луоз. Куштос бусыез вильдон понна адыми ас кыныз нэномыр но уг кары, нэномыр но уг ужа; куштосэ кельтэм бусы ас понназ вильдйське; та-

---

1) Чик—тыпак, воксё.

тын—шунды но, ву но, собере, омыр но—  
адями понна сюлмаськыса, вужмем муз'емлэсь  
сылмытэк нумыса улысь вййёссэ сылмытыса,  
соёсыз будос'ёслы сиыны луымон карыса,  
муз'емез вильдо.

Озы тйни, вашкала дыр'я ю-кизыыслэн  
инькуазьлэн <sup>1)</sup> эчезлы оскыса улэmez луоз  
вылэм.

**Кызы пөрмем „куинь бусы.“** Арысен аре  
калык дунне вылын трос луэм; калык трос  
луэм'я, нянь но тросгем кулэ луэм; муз'емез  
гырильлям но гырильлям; утыр-утыр кыр инь-  
тыёс, гырымтэ иньтыёс ваньмыз но геры улэ  
сюрем. Табере, вужмем муз'емез трос ар'ёслы  
куштосэ кельтыса возыны луымтэ ни. Ваш-  
калагем дыр'я сое 20 но 30 ар'ёс чоже кун-  
тосын возёзы вылэм; табере 4, яке 3, яке 2  
арлы, яке одйг арлы гынэ куштос возыны  
луэм на; нош, табере асьме дыр'я одйг арлы  
но куштос возыны уг лу ни; асьмес сое  
кык ар чоже бёрсе-бёрсе кизыыса куиньметй  
араз гынэ куштосэ кельтйськом. Озы ог ар  
чоже куштосын улэм му вылэ асьмес нырысь  
ик эег, яке чабей кизыыськом, со бёрсы—  
кыктэтй араз со вылэ валэс ю <sup>2)</sup> кизыыськом,  
куиньметй араз нош ик куштосэ кельтйськом,  
—сое асьмес **«такыр бусы»** иуиськом. Озы

<sup>1)</sup> Инькуазь—природа.

<sup>2)</sup> Валэс ю—сезы бусые кизе ю-нянь.

тйни асьмелэн «куинь бусьен» ужанмы пөр-  
мемын.

**Марлы бугрес возыны кулэ.** Табре тае то-  
дыны кулэ: муз'емез одйг ар гынэ куштосын  
возыса солэн кык ар чожелы (зеглы но ва-  
лэс юлы) тырмымон кужым (вйй) люкамеz уг  
луы. Озы бере, татын аядми ачиз инькуазь-  
лы <sup>1)</sup> юрттоно луэ. Асьмес верам ини: омыр  
но, шуныт но, кезыт но, ву-рот но муз'еме  
пычаса, солэсь пумем вййёссэ сыммытыса  
вильдыса лэзё. Нош, гырем мувыл чурит-ке  
луиз, отчы нэномырлэн но: шунытлэн но,  
кезытлэн но, вулэн но, омырлэн но пыча-  
меz уг луы. Соин тйни, гырон-кизён муз'е-  
меz котьку но бугрес возыны кулэ.

Кыл сярысь, виль кыедэз муз'ем пушкы  
пыдло тырыса чоктад-ке, собере, соку ик сое  
ус'яса кельтйд-ке, со кыед отын кематэк гы-  
нэ уз сисьмы; зор усьыса но пёсь етыса муз'-  
емлэн выл-сюёз куасьмыса кур кадь чу-  
рыт луса курме но, со курмем сюй мускы-  
тэз но, шунытэз но, омырез но муз'еме пы-  
чаны уг ин лэзы,—соин кыед сисьмытэк  
улэ. Нош, со муз'емез-ик чөмгес ус'яса, бу-  
гыр'яса улйд-ке, солэн кыедэз туж жоғ сись-  
моз но, сисьмыса будос'ёслы трос сион сётоз.

Та верам сямен-ик, арам жыжы <sup>2)</sup>но, ту-

<sup>1)</sup> Инькуазь—природа

<sup>2)</sup> Арам жыжы—арам бервыл.

рын-куар выжыёс но муз'ем пушкын сись-мыса будос'ёслы сион луо.

Озы тйни, такыр бусыез асьмес муз'ем мед чьдэтскоз, виль кужым мед люкалоз но мед вильдйськоз шуса возысьском.

**Вильдйське-а асьмелэн такыр бусымы.** Та-бере учком ни: кызы ужало такыр бусы-зэс асьме кресьян'ёс? Кызы, маин соёс сое кыедало? Вильдйське-а кӧня-ке со такыр бу-сы, оло уродме гынэ-а? Кызы со зег улэ пыре?

Нырысь-ик тае вераны кулэ: асьмелэн такыр бусымы ар чӧже улыса, вильдйськон иньтые, уката но уродмыса, восьтэтмыса <sup>1)</sup> кошке; виль кужым люкан иньтые со бер-пумзэ но кужымзэ ыштыса быттэ.

Асьме кресьян'ёс такыр бусыез пудо во-зённиез <sup>2)</sup> кадь гынэ учко. Соёс: «пудо-жи-вотэз утылтыны гужем милемлы дыр <sup>3)</sup> өвӧл, сюдыны сое—сион өвӧл» шуса пудозэс вань-зэ такыр бусые поттыса лэзё.

Такыр бусыез пудо-живот гынэ та дырозь кутыса возе. Пудо-живот ой-ке лусал, асьме кресьян'ёс муз'емзэс одӧг ар но чьдэтскы-тэк, арысь аре маке но отчы кизыны турт-тысалзы; валэс юзэс арам бере со муз'емез

<sup>1)</sup> Восьтэтмыса—начармыса, жуммыса.

<sup>2)</sup> Пудо возённи—пудо возён иньты.

<sup>3)</sup> Дырвирема.

ичи-ичи бугыр'ям карыса со араз-ик соёс  
отчы җег кизыны турттысалзы.

Пудо-живот ый-ке лусал, асьме бусымы  
табре кык гынә лусал-на: оgez бусымы—җег  
бусы, мукетыз—валәс бусы лусал. Көче лу-  
сал улон-вылонзы асьме кресьян'ёслән озы  
кык бусыен ужаса, сое валанәз шуг өвөл:  
тросәз соёс табре сютәк улыса төрнаса пык-  
тылыса быремын лусалзы.

**Амал'ясыкны** <sup>1)</sup> уг ярато. Туж асьме кре-  
сьян амал'ясыкыса улонәз, амал'ясыкыса ужа-  
нәз уг яраты, весь со вапкала сямен улыны  
турттә; нош, муз'ем уж сярсы уката но со  
нэномыр но уг малпа. Кыл сярсы тани,  
лымшыр пал'ёсыз вералом: татын кресьян'ёс  
тужгем но нэномыре но уг малпало; соёс  
бусыйысь валәс юзәс пыртыса соку ик, муз'-  
емзәс гырытәк - ик, со валәс бервылә җег  
кизыны кутеко; собере, җег кизыса, киды-  
сәз чоктан понна, мувылзәс оти-тати гынә  
усыен ус'яло но ужзы быре,—пук коркад но  
возьма соләсь сю поләс удалтәмзә.

Веранәз өвөл, зоро ар'ёсы удалтонзә со  
удалтә; нош, сойзә вунәтыны кулә өвөл: та-  
тын муз'ем туж җеч, со муз'ем татын сюрә  
ар'ёс чоже вөй люкаса улэмын маке; табре,  
нош, кресьян'ёс одйг но эскерытәк, одйг но

---

<sup>1)</sup> Амал'ясыкон—виль амал, виль өнер утчан.

чаклатэк, кызы сюрис-озы ужаса, со муз'ем-  
лэсь вань вöйзэ сюпсыса бытто.

Озы—ог но эскерытэк, чаклатэк ужало  
вылэм муз'емзэс тани Орлов губерняйын но,  
Курек губерняйын но, собере, со вöзысь му-  
кет губерняёсын но. Табре, нош, көче отын  
улон югдур'ёс кылдэмын?—Отын табре **дас**  
**ар** пöлысь **вить** **арез** одно **сютэк** ар<sup>1)</sup>луэ. Тани,  
ар'ёс ортчозы, ар'ёс ортчем'я Спбырын но,  
Дон палан но, Кубань палан но муз'емзэс  
эскерытэк жалытэк улiзы-ке, та палан но  
улыса вылыса сыче-ик сютэк ар'ёс кыл-  
дозы.

**Кызы ужано.** Бен кызы, нош, со такыр  
бусыез ужаны кулэ? Кызы сое ужало валась  
мурт'ёс? Нырысь-ик тае вераны кулэ: валась  
мурт'ёс такыр бусызэс сйзыл—ик, валэс  
юэз пыртэм бере-ик, бугыр'яны кутско. Та-  
кыр бусыез сйзыл-ик бугыр'яса-гырыса кель-  
тйськод-ке, солы шуныт но, кезыт но, зор  
но, кот но пычаса со бугресгем луэ, люк'ё-  
сыз <sup>1)</sup>пырдылэ, жуг-жаг турын тысьёс но  
кынмыса быро.

Сйзыл гырыса кельтэм муз'емез тулыс  
азе ус'яны кулэ луэ. Тазы гырем-ус'ям муз'-  
емлэсь, одйг люксэ кие басытыса, сое му  
вылэ <sup>2)</sup>куштыса лэзид-ке, со люк көжы ка-

---

<sup>1)</sup> Люк—комок.

<sup>2)</sup> Му вылэ—сүй вылэ, выж вылэ.



дєсь пырыен пырдыса усєз. Тїни, кизєн муз'емед сы'че векчись пырыен пырдысь луизке, со самой жєч муз'ем луоз. Удмурт кылын вераса та'че муз'емез «шапак'ем» <sup>1)</sup> муз'ем шуыны луоз. Шапак'ем муз'ем туж чурит но, туж небыт но уг луы: туж люко-комоко но, туж пызь кадь-ик пуржысь но уг луы.

Нош, марлы-о шапак'ем муз'емез асьмес самой жєч, самой удалтысь муз'ем пунськом? Зэм ик-а со самой жєч муз'ем?

**Эскерыса утчалэ.** Тае умой-умой валап понна, кыл сярись, тазы эскерыса утчалом: сюрес-выл тузонэз басьтыса, сое к'оче-ке пияла посудае <sup>2)</sup> лач-лач карыса тыром но, со вылэ ву кисьтом. Ву, тузонлэн п'олаз пыдлое пы'чаны уз быгаты, вылзэ гынэ коттоз. Шунды улэ <sup>3)</sup> сое пуктїд-ке, тузон вылысь ву шундылэн п'осеныз пар луса вылэ жутысьскоз но тузонлэн вылыз, кур кадь, ку-асьмыса кылэз.

Нош, та пияла посудаямы, тузон интые, к'оче-ке к'ожы, яке кеньыр, яке к'оче-ке мукет тысь понэмын лусал-ке, ву соку ик солэн пыдэсаз-ик лэзьскысал но тыс'єс полы пы'часа (тордытыса) жог гынэ о'й куасьмысал ни.

Озы ик тїни, та верам сямен-ик муз'ем

<sup>1)</sup> Шапак'ем—средняя комковатость.

<sup>2)</sup> Пияла посуда—женелик.

<sup>3)</sup> Шунды улэ—шундыё иньтые.

но: куасьмыса чуритомем. яке пень кадь  
тузонзем муз'емлэн пушказ зор-котлэн  
пычабез уг луы,—со солэсь вылзэ гынэ кот-  
тэ; пош со муз'ем туж чурит но, туж небыт  
но уг-ке луы, шапак'ем гынэ луэ ке, таёе



муз'еме котькёе зор-кот понерак пöлаз  
(пушказ) пыча, пыдлое пыре, собере куась-  
монзэ но кематэк гынэ уг куасьмы, омыр  
но сыёе муз'еме дугдытэк пычаса улэ. Ша-  
пак'ем муз'емын будослэн выжыёсыз туж  
пыдлое пыро но, отын муз'ем пыдсысь му-  
скытэз сюпсыса, будос кёс-пöсь дыр'я но  
куасьмыны сётйськытэк вож-вож улэ.

**Марлы сйзыл гыроно.** Соин тйни, сйзыл  
гырыса кельтэм муз'емын, ю-нянь зортэм  
дыр'я но, туж пöсь дыр'я но уг куасьмы.

Нош, тулыс бер гырем муз'емын ю-нянь котьку но уродгем луэ, куасьмонлы йоггем сётйське. Вералом тани лымшыр-пал иньтыёсыз; татын, лымшыр пал губерняёсын зоркот туж ичи, туж ёжыт луэ; татын шундылэн пёсез кык-кунь толэзь кусыин вань муз'емез сутыса, кизем ю-нянез но ваньзэ куасьтыса быттэ. Озы бере, таёе пёсь пньтыёсын, муз'емлэн пупказ ву люкан понна, сое одно сйзбыл гырыса кельтоно, яке тулыс туж вазь гыроно.

**Нош ик мар тодыны кулэ на.** Тазы гынэ уг окмы на: <sup>1)</sup> сйзбыл но тулыс усем вуэз муз'ем пушкы кельтыны быгатйд ке, со сяна сое—со вуэз, отын кутыса возыны тодыны калэ на. Со понна сйзбыл гырыса кельтэм муз'емез тулыс луэм бере ус'ятэк кема возыны уг яра, вазь-ик ус'яны кулэ; кема улыса бер гынэ ус'яд-ке, со и кадесь чурйтэсь люкен-люкен куасьмозз и Соп тйни, тулыс сое одно ус'яны кулэ; ус'яс мувыл чочкыта но, сое төл но, шунды пёса но туж сокем уг куасьто ни. Собере, ус'яськод-ке, муз'ем векчнесь-векчнесь, кёжы кадесь шырыё луса пушкысьтыз мускытзэ кемагем кутыса возе,—валлань пычыраса тубыны сое уг лэззы.

**Нош ик эскерыса утчалом.** Тае умойгем валан понна, кыл сярысь, тазы эскером: кёёе

---

<sup>1)</sup> Уг окмы—уг тырмы.

ке тэркые <sup>1)</sup> ичи гынэ ву лэзыса, отчы со ву вылэ одйг бадзымгес сакыр люк<sup>2)</sup> поном. Учком, мар луоз.—Тэркыйысь ву соку пк пычыраса<sup>3)</sup> кадь сакыр пöлы пычаса валлань тубоз но туж жог быдэсак со сакыр люкез кот кароз. Кызы со озы валлань пычыра? Тани кызы. Сакыр локлэн пöлыз туж векчись виско-виско луэ; та вис'ёсыз солэн туж тырос но синьмын адзонтэм вечнес луэ. Зуч кылын со вис'ёсыз «волосьяные сосуды» шуо, удмурт кылын нош асьмес соёсыз «ву ветлон синыйр'ёс» шуом. Тйни та «ву ветлон синыйр'ёстй» ву ас понназ пычыраса—пычаса валлань тубе. Табре сыче ик сакыр люкез көжы кадесь векчи пыры карыса пыргытыса утчалом; со сакыр пырыез асьмес лампа пиялае (лампа пузыре) тырыса, лампа пиялалэсь одйг пумзэ тэркые ву вылэ пуктом. Учком, мар луоз. Табре тэркыйысь вулэн сакыр пöлы пычаса вылэ тубемез уз луы, одйг пумзэ гынэ котгоз. Марлы со озы луэ? Марлы вулэн вылэ тубемез уг луы?—Пыргытэм сакырлэн ву ветлон вис'ёсыз (синыйр'ёсыз) бадзымесьгем, паськытэсьгем луэ, соин вулэн вылэ тубемез уг луы.

Озы ик муз'ем но: юн лёгиськыса лапак<sup>4)</sup>

1) Тэркы — торелка, тусьты.

2) Люк — комок.

3) Пычыра—пыр пыча.

4) Лалак—лачак.

усем муз'емлэн вис'ёсыз туж векчиесь луэ. Со векчиесь вис'ёстй муз'ем пушкысь ву ас понназ пычыраса валлань тубыса улэ. Нош. бугрес, сакыр пыры кадь, кенбыро муз'емлэн со вис'ёсыз бадзьимесь но паськытэсь но луэ-мен, вулэн валлань пычырамез уг луы, луэ ке но со туж кален пычыра. Соин тйни, бугрес муз'емлэн пöлыз (пушкыз) котьку но мускытгем, котгем луэ.

Ус'яса муз'ем бугыртйське; бугыртйськыса солэн ву ветлон синыр'ёсыз сöрыськыса векчи вис'ёсыз бадзьимесь, паськытэсь луыса муз'ем пушкысь вулэн валлань пычырамез уг лу ни,—соин тйни муз'емез ус'яса возёно.

**Катокен нюртон.** Кудке дыр'я нош кресьянлы со муз'ем пушкысь мускытэз валлане (му вылэ) тубытыны кулэ луэ. Кыл сярись, кудке дыр'я ю-нянь кизем бере куазь зорытэк улэ-ке, муз'емлэн вылыз төласа кöса но, кизем кидыс кема потытэк-удатэк улэ. Таёе дыр'я, тйни, муз'емлэсь пушкысьтыз мускытэз муз'емлэн вылазгем, кизем тысь'ёслы матэгем тубытоно луэ.

Кызы сое тубытод? Ву-мускытлэсь муз'ем пушкын кызы улэмзэ-вылэмзэ, кызы солэсь отын ветлэмзэ тодэм бере, муз'емлэн выл палаз тубытонэз сое шуг öвöл: со понна мувылэз, кизем-ус'ям бере, катокен гынэ нюртоно; озы нюртыса, муз'ем пыдесь ву соку ик, карасин лемта кузя тубем кадь-ик, ас понназ

валлань пычыраса вылэ тубыны кутске, со-  
бере кизем кидыс'ёс по соку пк уданы—по-  
тыны кутеко. Лымпыр палан, сакыр кушман  
кизысьёс, сое кизем бере, котьку по муз'ем-  
зэс озбы нюртыса кельто.

**Усы жуг-жаг турын'ёсыз быттэ.** Верадом  
па, нош пк, усы сярись. Асьмес верам инн,  
ус'яса муз'ем бугырес дуса ву-мускытэз ку-  
тыса возе шуим. Та сяпа, усы бусыйысь  
жуг-жаг турын'ёсыз быттышы юрттэ па.  
Сйзбыл гырыса кельтэм муз'ем вылэ тудыс  
туж трос жуг-жаг турын потэ. Со жуг-жагез  
бад'зым будыны лэзыны күлэ өвёл.

Асьме кресьян'ёс жуг-жаг турынлэсь  
уродзэ одйг по уг валало. Такыр бусые  
жаг турын трос потэ-ке, соёс: «туэ пыдул  
сион вань, пудо-животлы эркыт дуоз» шу-  
са, шумпотыса уло.

Гужемез гужем-быт асьмен такыр бусы-  
мы пöртэм жуг-жаг турын'ёс потыса вож  
вож уло. Таёе вож такыр бусыез зуч кылын  
вераса «зелёный пар» шуо.

**Жуг-жаг турынлэн уродзэ.** Жуг-жаг ту-  
рып—со туж урод маке. Коть кудйз но со  
кресьянлы туж трос из'ян каре. Кызы со  
из'ян каре?—Котькөёе будос, будон ионна,  
муз'емлэсь туж трос мускытэз басытэ, троссэ  
со мускытэз шунды улэ парлантыса быттэ.  
Тас коть киньлэн но ас сипьмыныз учкыса  
эскеремез дуоз: тудыс дыр'я от нуналэ жы-

тазегем, яке чукна чукнагем бусуетй орт-чид-ке, турын-куар'ёс вылысь шапыкен-шапыкен <sup>1)</sup> ву-пульыёсыз <sup>2)</sup> адзод. Та ву-пульыёс турын куар вылын зор-кот усьымтэ дыр'я по луэ, соёс муз'ем пушкысь потэмын. Чукна шунды жужам бере та ву-пульыёс шунды улын шунаса, пар луса ваньмыз-ик вылэ омыре жутйське. Одйг десетин сезы гужем чоже муз'ем пушкысь сю сюрс—кыксю сюрс пуд мында ву-мускытэз омыре лэзе; нош, возвылын будысь турын-куар одйг десетин вылысь-ик витъею сюрс пуд мында вузэ басьтэ; та вуэз люкаса мертаны лусал-ке, солы даскуать сюрс мында ньыльдон-ведраем бекче кулэ лусал.

Веранэз өвөл, такыр бусыйын жаг турын, возвылын кадь ик, трос уг луы. Озы-ке по, зор-кот өвөл дыр'я, со по муз'емез туж юн куасьтэ; таёе жагесь муз'еме кизем кидыс көс ар'ёсы потытэк кылёно луэ; -нош, зор усемез возмаса кизёнэз бергем кизысь-код-ке, со сйзыл кезыт'ёс улэ кынмыны шеде; озы тйни могаса улыса кресьян мурт няньтэк кылён доры вуэ.

Муз'емез куасьтыса возён сяна, та жуг -жаг турын'ёс муз'емлэсь туж трос вййзэ но бытто на.

<sup>1)</sup> Шапык—кашля.

<sup>2)</sup> Ву пульы—капелька воды.

**Пудо лёге.** Та верам'ёс сяна такыр бусы-  
лэн нош ик таёе уродэз вань на: такыр возь-  
ыськом-ке, асьмес отчы пудомес лэзыно  
луыськом; пудо сое лёгыса туж чурыт каре;  
чурытомем муз'еме омырлэн но, зор-котлэн  
но, шунитлэн но пыдло пычамез уг луы, соин  
муз'емлэн пушкысьтыз сылмоно вёйёсыз сыл-  
мытэк уло.

**Дыртыса ужано луэ.** Берпумыз, нылетй  
уродэз такыр бусылэн самой лек урод луоз.  
Со таёе: такыр возьыса, кизыны потон дыр-  
лы впрема туж ёжыт кыле, 3—6 арня гынэ.  
Со куслын кресьян мурт кизёно муз'емзэ  
умой-умой ужаны, умой-умой сое тупат-  
яны уг вуы но, дыртон'яз, кизы-ке луиз,  
озыы гынэ сое ужаса куштэ но, кизем ю-ня-  
нез солэн урод удалтэ.

III

## **Такыр бусыез ужан (чурыт геры)**

**Марлы урод удалтэ.** Асьме кресьян'ёс та-  
кыр бусые нырысь ик кыед вортто. Гыронзэ,  
пош, сое, пудо возён иньты өвёлэн, возьвыл  
турынэз турнам бере гынэ, гырыны кутско.  
Озыы, чурыт геры июнь толэзылэн пумаз,  
яке июль толэзылэн пыроназ кыстйське. Та  
дыр'ёсы куазь туж пёсь улэ. Пёсь луэмен  
муз'ем из кадь куасьмыса геры вормонтэм  
чурыт луэ Ворттэм кыед такырын му вылаз  
5—7 нупал ёже почиесь люкен кыльлыса



кӧс куро кадъ гынэ кыле на: солэн дуно  
вӧйӧсыз ваньмыз шунды улын пар луса омыре  
тубыса быро. Асьме удмурт'ёслэн, нош, ворт-  
тэм кыедэз таратыса—пазяса му вылын во-  
зён сямзы вань. Тазы возыса кыед уката  
но кӧсаса быре.

Улыса-вылыса асьме кресьян'ёс, му вылэ  
ворттэм кыедзэс оти-тати пазяло но гыры-  
са чоктаны кутско. Чоктало асьмен сое герыен  
гырыса одӧг но жыны ( $1\frac{1}{2}$ ) яке кык (2) вер-  
шок мурдае гынэ; кыед ӧжытэз гынэ сӧй улэ  
паська, жыныезлэсь тросэз со кыре (му вылэ)  
кыле но, тӧл берпум вӧйзэ солэсь нюлыса  
кошке. Кизён дыр'я, кыктэтӧй гырыкы, со кыед  
берен му вылэ жутӧске но, нэномыр пайда  
карытэк шунды улын куасьмыса быре. Зор-  
кот усён дыр'я, нош, та кыедлэн зеч вӧйӧсыз  
зор вуэн валче, муз'еме туж пыдло пычалю  
но, отын, нош ик, нэномыр пайда сӧтытэк  
улыны шедӧ. Будос'ёслэн выжыӧссы муз'еме  
сокем пыдло уг пыро. Собере, шунды шунит-  
лэн но, люгытлэн но, омырысь мускытлэн но  
муз'еме 2-3 вершоклэсь пыдло пыремзы уг  
луды; соин тӧни, пыдло чоктаськод-ке кыедэз  
со отын сисьмын уг быгаты.

Ус'янез асьме палап али но ну усыен  
гынэ ус'яло. Ну усыен ус'яса кизем кидыс  
пыдло уг чоктаськы, тросэз со чоктаськытэк  
му вылэ кыле, собере, троссӧ зор зорыса  
кыре поттэ; озы, кизем кидыс туж тросӧ

пайдатэк быре. Соин тини кизёнэз ѓем па-  
зяса кизёно луэ но трос кидыс мынэ.

Нош куазь кельше-ке, кизем кидыс вань-  
мыз-ик уда но жук кадь ѓем луса потэ. Озы  
ѓем потыса, тыросэз со уд'ёс тулыс, сион  
тырмытэк, пёлаз усьыса шуяса быро. Та  
шуяса кылем зег уд'ёс, юмме гынэ, мукет уд'ё-  
слы лужетыса муз'емлэсь вййзэ кыккыса улйзы.

Со сямен тини, вырыса-вырыса, асьмен  
кизем зегмы, шоро-куспо удалтыкыз но,  
кык-куинь полэс сяна уг удалты.

Соин-ик тини, такыр бусыез сйзбыл-ик,  
лымы улэ, гырыса кельтоно. Собере сйзбыл  
гырем муз'емез тулыс умой-умой ус'яно.

Сйзбыл гырем такыр бусыез, тулыс но,  
гужем ѓоже но, турым потонтэм, ѓемгес бу-  
гыр'яса (ус'яса, гырыса) возьыськод-ке, соки  
со такыр бусы пыр гужемез, гужем быт,  
сьод улэ. Соин, сое зуч кылын «черный пар» шуо.

**Лымшыр палан.** Лымшыр палан пёс инь-  
тыёсын, такыр ус'янэз, лымы бырем бере  
соку ик (валлэн му вылтй гужтытэк, нёдытэк  
ветлэмез луиз-ке) ус'яны кулэ. Тулыс вазь  
ус'ям муз'ем куасьмонлы уг сётйськы, собере,  
сйзбыл но тулыс но усем зор-котэз, кема  
пёлаз кутыса возе.

Лымшыр пал'ёслы такыр бусыез ужап  
сярысь, таѓе кенеш'ёс сётыны луэ.

1) Такыр бусылэсь нырысь гыронзэ: сй-  
зыл ке но, тулыс-ке но сое гырид, солэн  
мурез 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вершоклэсь ланег медаз лу.

2) Такыр бусыйын жуг-жаг турын пчи но медаз луы, мувыл котьку но бугрес мед улоз.

3) Гырем-ус'ям бере зор-ке усе, муз'ем-лэн вылыз кур кадь курмыса куасьме. Озы курмиз-ке, сое ус'яны кулэ.

4) Толалтэ, яке тулыс ворттэм кьедэз люкен-люкен возёно. Гырон азын со кьедэз му-вылэ ог кадь вёлдыса, 4 $\frac{1}{2}$  вершок мурдае паськатыса ус'яса кельтоно.

**Уйшор палан.** Уйшор палан муз'ем луо но горд-суй гынэ луэ, съёд-суй татын өвёл. Таче муз'емын ю-нянь уг удалты-ке, со зор-кот мултэе трос луэмен уг удалты. Сонн тйин, татын такыр бусыез мукет сяменгес ужано. Кыл сярысь, такыр бусы ус'яназ татын тулыс валэс юэз кизем бере ус'яны кулэ. Кьед ворттонэз, май толэзьлэн потоназ, яке июнь толэзьлэн пыроназ ворттыса умойгем луэ; чоктанэ сое 2—2 $\frac{1}{2}$  вершоклэсь муре чоктаны кулэ өвёл; гырем-чоктам бере со кьедэз ус'яса кельтоно, собере, кык-куинь ария улыса сое нош ик ус'яно; собере, июль толэзьлэн шорвадьсаз, кизыны потонлэсь кык-куинь ария азылогем, му вылысь жуг-жаг турынэз сайкон понна сое эшпо (куиньметйэ) гыроно луэ на. Та куиньметйэ гырыкы гыронлэсь дырзэ (виремазэ) туж чакласа гырыны кулэ, зег кизытозь со гырем муз'ем умой-умой пуксыны мед вуоз.

Эг кидысэз соку-ик, гырем бере-ик, кизыса-ус'яса кельтйд-ке, со туж жог уда-са потыны кутске. Нош, кизем бере, кык-ку-инь арня улыса куазь-зор усе-ке, со бугрес муз'ем пуксыса улэгем куашка; мувыл озы куашка-ке, эг-уд'ёслэн пуш'ён ёз'ёссы кыре кылыса кынмыны шедьыса пайдатэм луо.

Озы муз'ем куашкаса усе-ке, эг уд'ёс-лэн модос'ёссы, лйял йылып пукем кадь адзыське. Тае тросэвлэн аслаз но чакламез<sup>1)</sup> вань дыр.

Озы тйни, та бордысь тодмо: эг киды-сэз пуксем муз'еме кизыны кулэ; чоктанээ но сое, усыен чоктаны кулэ өвөл, мукет ма-ни ке, пыдлогем, чоктано; сокы кизем кидыс удалтонээ но умойгем удалтоз, кизыкы ки-дыс но ичигем кулэ луоз.

Кызы, нош, такыр бусыез гырыса кресьян пудоээ вордоз? Гужемез гужем-быт гуртаз сое возёз-а ма? Озы-ке, маин сое сюдоно? Кытысь сион шедьтоно?

#### IV.

### Кызы, маин пудо-животэз гужем сюдоно.

Пудо-животмы сютэк улэ. Веранэз өвөл, ку-пнь бусыен ужака пудо-сион шедьтонэз шуг. Возьвыл'ёс асьме палан өвөл, вань-ке но

1) Эскеремез.

туж ичи гынэ вань. Соин, толалтэ но гужем но асьмелэн пудо-животмы пыр сютэк кадъик улэ.

**Кызыы мозмоно.** Кызыы таёе улонлэсь мозмоно? — Таёе улонлэсь мозмон понна, трос иньтыёсын валась кресьян'ёс бусыязы (лудазы) турын кизыыса улыны кутскизы. Кыл сярысь тани, одйг Муско губерняйын гынэ кык сюрс мында гурт'ёс, вашкала куинь бусызэс куштыса, нбыль бусыен ужаны кутскизы; трос гурт'ёс бусызэс куать, тямыс, яке солэсь но уногем каризы.

Турын кизыыса трос бусыен ужан мукет губерняёсы но трос вöлдйськемын, кыл сярысь таёе губерняёсыз вералом: Смоленск, Твер, Ярослав, Владимир, Перм, Ленинград, Псков губерняёс но, мукетыз но.

**Пудо сион тырмыт луэ.** Котькытын но кресьян'ёс бусыязы сйзыйыр <sup>1)</sup> турынэз кизыны кутско-ке, соку ик соёслэн пудо сионзы тырмыт (окмымон) луыны кутске; пудо-сион вань-ке, тросгем пудо-живот вордыны луэ; пудо-животэд трос-ке, кыед но трос луэ, йёл-вöй но лачак луэ, вöй шуккон, вöй поттон артельёс (эштос'ёс), завод'ёс, машинаёс кылдо; ю-нянь но зечгем удалтыны кутске, быдэсак улон-вылонэз кресьянлэн уможса-гупаса кошке. Озыы тйни, сизыйыр

<sup>1)</sup> Сизыйыр—клевер.

турын кресьянлы туж трос пайда сётә. Турпанәз но солән, возьвыл турын сярись вазьгем вуэ. Турнам бере со вылэ соку ик пудо лызьыны луэ, пудо отын ческыт сион шедьтә.

**Толалтә гужем сярись умойгем.** Асьмелән пудо-животмы толалтә гидын умойгем улэ, гужем кырын <sup>1)</sup> сярись. Толалтә солән сионәз кӧс куро гынә-ке но, со сое кӧтыз тырытозь сие. Нош, гужем-ке, голык такыр бусыйын пудо-живот тыпак сютәк кион кадь ветлыса, соёс синь аязы мар сюрис—сое сио: кузят потәз но, люгыез но, пушнерез но, мукет ярантәм турын'ёсыз но, одйгзә но уг мылето, ваньзә сио.

**Уката но ёрмоно.** Уката но ёрмоно, адрано такыр бусыз гырем бере. Такырез гырем бере асьмес тыпак пудо лезён иньтытәк кылиськом, зег бусы соки усьтйськымтә на луэ. Мар карод?—Кыкләсь одйгзә кароно луэ: яке кытысь-но-отысь турын шедьтыса турнаса сое лушкаса нуллйськод, яке кӧс куроез кораса-юдьса, пызь пызьнаса пудодә гуртын сюдоно луиськод. Лушкаськем понна сюриськод но штрап тыриськод, пызеп сюдыса—берпумзә пызьдә быттоно луиськод.

**Вал кадь но, кураськысь кадь но.** Мон одйг-пол, Курск губерняйысь одйг узыр

<sup>1)</sup> Кыр—луд-бусы.

кресьянэн пумиськоно луп. Та кресьянлэн муз'емез 30 десетинлэсь но тростем-ке но вылэм, со тазы вера: «Туж шер дыр'я гынэ, нянь удалтон ар'ёсы гынэ жег кидысэ вузаны шеде; 10—12 скал-вал вордыса, турын өвөлэн ваньзэ няньме соёслы сюдыса быт'йсько»—шуэ.

Озы тйни вашкала сямен куинь бусыен ужаса, коньдон пыртыса улон сярсы малпанэз но өвөл.

Ваньзэ тае вакчи вераса тазы луэ: пудо сион өвөл-ке, пудо-живот но өвөл, нянь но уг удалты, коньдон но өвөл; ужандэ ужаськод—вал кадь, улыськод—кураськысь кадь.

Беп кызы, мар пумысен, мар бордысен та уез виль сямен ужаны кутсконо?

## V.

### Кизён турмы'ёс.

Люцерна. Лымшыр палан туж кужмо удалтысь турын вань, нимыз солэн «люцерна». Курск губерняйысь одйг усто кресьян, А. Р. Нипна нимо, та турын сярсы кресьян'ёслы гожтэм гожтэтаз тазы вера:

«Люцерна шуон турын—пудо-сюдон турын'ёс пöлысь самой дуноез луэ. Со, заграни-

цайын <sup>1)</sup> куд ке иньтыёсын огпол киземен с ю по дасвить (115) ар чоже потылса улэ, ар куспын 7—8 пол турнаны вуэ, десетины быдэ 1000 пуд мында турын сётэ. Выжыёсыз солэн муз'ем пушкы 30 аршин'ем мурдае пыдло пыро. Америкын та турынэз куасьтыса пизь карыса парсьёссэс с юдо, туж куайе шуэ. Мон ачим но та турын пизен парсь-пийёсме с юдыса утчай но, соёе сое гужем—котькёче спон вань дыр'я но туж шумпотыса с ю. Турнаса со ичи по уг из'янтйськы <sup>2)</sup>: кёня турнаськод, соня со, выжыёсыз пушй-са <sup>3)</sup>, умой будэ. Асьме Россей муз'емын та люцерна турын ёжыт эркигем луэ: асьме палан сое кизён понна муз'емез туж жеч, туж умой ужатэк уг луы,—сотэк со уг удалты; собере туж шер иньтыёсын гынэ со асьме палан огпол киземен сизьым арлэсь кемагем потыса улэ, будонзэ но кальленгем будэ: ар куспын 3—4 пол гынэ турнаны вуэ; озьы-ке по турынэз солэн возьвыл турын сярсы турнамы быдэ кыкпол тростем луэ.

**Милемлы туж кельшиз.** «Милям Макаровка гуртэ люцерна туж кельшиз—туж удалтэ. Котьку по медам со таёе удалтыса улоз ми

---

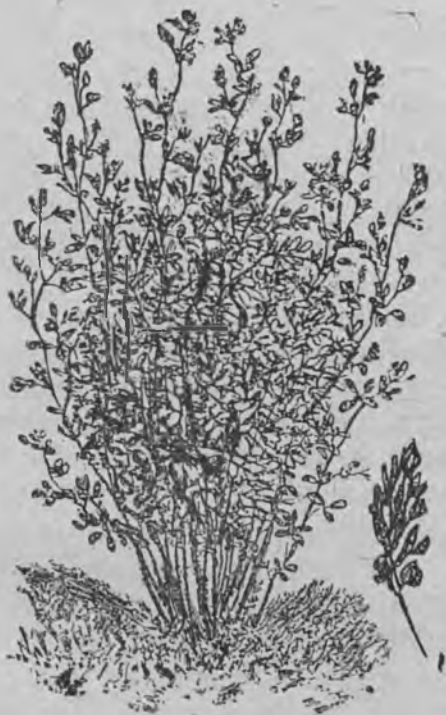
<sup>1)</sup> Заграницайын — грань сёрын, мукет кун'ёсын.

<sup>2)</sup> Уг из'янтйськы—уг сёрыськы.

<sup>3)</sup> Пушйса—аляса, ляльыса.



дорын, — уг тодйськы; та куспынзэ верано-ке,  
мон сое турнаса акыльтй ини: огпол тур-



Люцерна.

намзэ жутыса-октыса уд вуиськы, кыктэтй  
турнанэз вуэ; кыктэтйзэ турнаськод—куинь-  
метйез дась дуэ... Кресьян'ёслы та тұрын

туж кельшысал <sup>1)</sup>: мед кизёзы-аль соёс сое бакча котыр'ёсы, пыш муосы—уш'яса ой дугдысалзы: бакчалэсь одйг пумзэ турнан куспын мукет пумыз нош ик турнамон будыса улысал; озь тйни гужемез гужем-быт—огпол ог пумзэ, огпол мукет пумзэ турнаса улысалыд: турындэ керттылыса-керттылыса нуллыны гынэ вуттйськы. Озы, —юрт'ер сьёр'ёсысь но гид бер'ёсысь пушнер'ёсыз сюрлоен араса мешокен-мешокен нуллыса улытозь, —та люцернаез кизыса туж умой лусал. Люцерна турымлы нудо-животэз каньыл'я дышетано, медаз вуй омы шуса, нырысь туж чакласа ичиен гынэ сёт'яно: люцерна со—туж кужмо турыи; трос сюдйськод-ке, со, кос куен но, валлэн пыдаз усе (сезы кадь); ыль (вож) куен со уката но кужмо луэ, —уката ик чакласа <sup>2)</sup> сюдоно.

«Асьме (Макаровка) гурт калыклы та турыи сярись мон кемалась вераса улйсько ини; туэ соёс мынысьтым верамме кылзйзы, кылзыса—кылем тулыс со люцернаез кизизы.

**Кизы кизёно.** «Люцернаез мон—зеген но, сезыен но суратэк—огназэ (ас кожаз) кизисько. Кидысэз солэн, сизыйыр кидыс сярись тазагем луэ; одйг десетин вылэ <sup>2</sup> пуд кидыс кулэ. Люцерна кизён муз'емез туж

<sup>1)</sup> Кельшысал—тупасал.

<sup>2)</sup> Чакласа—эскерыса.

ӱеч, туж умой ужано. Америкын—люцерна кизён муз'емез сйзыл-ик дасяса, тунат'яса кельто,—тулыслы кельтыса муз'ем кӱсамлэсь курдано <sup>1)</sup>. Милям Ыгов уезын (Муско губерняйын) куазь сокем кӱс уг луы; куазь кельше-ке со татын тулыс гырыса но удалтэ; озы-ке но гыронзэ но кизёнзэ солэсь сокем бере кельтыны уг яра, муз'емлэн тулыс котэз кӱсаса медаз вуы, сонн—луэмез'я сое вазьгем кизыны кулэ. Кизёно сое усы улэ, собере муэз катокен шуртоно.

**Турнам'я шаплы будэ.** «Люцернаез кизем бере, со пӱлы сонн чӱч-ик му вылэ туж трос жуг-жаг турын'ёс потыны кутско. Жуг-жаг турын люцерналэн туж урод дышмонэз. Кызы со жуг-жаг турымез быттоно, кызы сое уроно? Америкын муз'ем ужасьёс люцернаез нэнокуно уг уро: урем иньтые соёс сое, косо улэ сюримон (шедьмон) луиз-ке, кусоен гынэ турнало. Озы кари мон но; турнам бере жуг-жаг турын кальденгем будыны кутскиз, нош люцерна шаплыгем будыса жаг'ёсыз согыны кутскиз; собере, кусо улэ сюримон будйз но, мон сое нош ик турнай; табере, жаг турын'ёс тыпак быризы, люцерна туж шаплы будыса быдэсак басьтйз. Ог кылын вераса, люцерна турын кӱсолэсь одйг

---

<sup>1)</sup> Кышкано.

по уг курда, кѡня тон сое турнаськод, соня со шаплымем—умойгем будэ.

«Нырысь мон сое **куинь-пол-а, ньыль-пол-а** турнай; кыктэтї араз со люцерна—паймод!<sup>1)</sup> сокем удалтїз; тодысь мурт'ёслэн верамзья заграницайын по сыће, пе, уг удалты.

«Тулыслы быдэ мон сое (люцерна кизем шьтыез), сьѡд карытозь ус'ясько; нырысьгем корт усыен ус'ясько вал, табре «**рандаль**» шуон усыен ус'ясько; ус'яно сое 3—4 полэс (чур) ветлыса—муз'емлэн вылыз, мамык кадь, бутрес мед луоз. Рандаль усыен ус'яса люцерналэн одїг выжыез-ик ньыль люкетлы пилиськыса кыле, собере со люцерна—выжы ньыль кушыен кушняськыса—азьлолэсь по умойгем будэ.

**Ку турнано.** «Люцернаез сяська вьлэ вуыны сѣтыны кулэ ѡвѡл: ѡжит сяськааськын кутскиз-ке, соку ик сое турнаны кулэ; туж удалтыса шаплы будон дыр'яз, сое угата по солэсь по вазьгем турнано; сяськааськыса-ке вуэ, солэн турынэз сокем ческыт уг лу ни, собере—бѡрысь турнакы турынэз ичигем (ѡжитгем) потэ.

«Турын жутонэз солэн—сизьйирез кадь-ик жутїськод; куасьмонзэ со—сизьйыр сяресь

<sup>1)</sup> Паймод—аддралод.

чальгем,<sup>1)</sup> каньылгем куасьме: төл со пöлы умой пыча.

**Кытчы кизёно.** «Люцернаез ёмышо писпу пöлы кизыны уг яра: со аслаз кужмыныз вань писпуосыз жокатэ, ёмышо писпулэн ёмышез öжытгем дуыны кутске; сое юрт-ер котыр'ёсы, вуж бакчаёсы, пыш муосы, көчеге куштыськыса кыллысь вуж юрт-ер иньтыёсы кизыса туж умой луэ.

«Вань на солэн нош одйг жечез: люцерна аслаз выжыёсыныз муз'емез керттылыса, кычаса—ву кырем иньтыёсыз зор-ву кырем иньтыёсыз, яр<sup>2)</sup> дур'ёсыз зор-ву гылтэмлэсь кутыса возе.

**10—12 йыр скал-вал.** «Асьме иньтыёсып люцерна десетинысь 600 пуд ёрос турып сётэ.

«Асьмес, одйг-кык скал-вал вордыса, соёсыз **кык, кык но жыны** ( $2—2\frac{1}{2}$ ) толэзь чоже тагыр бусыямы лэзьяса сютэк вознськом. Люцерна кизид-ке, та **кык, кык но жыны** толэзь куспын одйг десетинысь люцернаен 10—12 йыр скал-вал сюдыса возыны луоно.

**Пудо кушман.** Люцерна сяна пудо сюдыны пудо кушман<sup>3)</sup> кизё на. Та пудо кушман но, люцерна кадъ-ик, пыш муос вылын туж

<sup>1)</sup> Чальгем—жоггем.

<sup>2)</sup> Яр дур—меч дур.

<sup>3)</sup> Пудо кушман—кормовая свёкла.

џеч удалтэ. Одйг десетип вылысь нбыль сюрс пуд ёрос, яке солэсь но трогем пудо кушман потэ. Кушманэз сяна та пудо кушманлэн куарез трос луэ на; солэсь куарзэ скал'ёс туж яратыса сисо, йёл но, сое сиса, трогем сётыны кутско.

Пудо кушман пöртэм-пöртэм выжыез вань. Самой џеч выжы—«эккендорф выжы» шуса нимаське, чуж луэ (чуж «эккендорф» шуо); чуж эккендорф выжы туж таза луэ: одйг кушманэз-ик 15—20 гырвенка ёрос луэ.

**Кызы мерттоно.** Пудо кушманэз тулыс мертто, тазы: муз'емез гырыса ус'ям бере со вылтй герыен, яке бодыен яке мукет маинке чур<sup>1)</sup> лэсьтылоно; чур'ёслэн кусыпзы 12—14 верхколэсь матэ медаз лу; чур лэсьтылэм бере со чур'ёс кузя, 7—8 вершок кусып кельтылыса, кушманлэсь кидыссэ мерттылыса тыроно; тазы мерттэм бере, кидыс удаса куар поттыны кутскиз-ке, сое соку ик, чур кусып'ёстй муз'емзэ бугыр'яса уроно; тазы сое гужем чөже 3—4 пол уроно луэ,—жугжаг турып медаз согы. Кушманлэн куар'ёсыз бадзымесь, паськытэсь луса ваче вуыны кутскизы-ке, согы жаг турып'ёслэсь кышканэз өвёл ни: согы кушман куар'ёс соёсыз асьсэс согыса быттозы. Войналэсь азьло одйг гырвенькаез кушман кидысь 20—25 коньы сылэ вал.

<sup>1)</sup> Чур—рад.

Солэсь дуно ёвёл со табре но. Одйг гирвенка кидыс, татын верам кадь, клын мерттыса, десетинлэн тямьсәтй люкетаз тырмоз (осьмук десетинлы тырмоз).

**Шыр көжы.**<sup>1)</sup> Люцерна сяна но, пудо кушман сяна кресьянлы шыр көжы шуон турьмез кизыса туж пайдаё луэ на.

Шыр көжы кык пумо луэ. Ог пумоез «тулыс'ем» (весенняя) шыр көжы шуса нимаське, мукет пумое «сйзыл'ем» (осенняя) шыр көжы шуса нимаське. Тулыс'ем шуон шыр көжыез тулыс кизё, сйзыл'емзэ—сйзыл, зеген ёоҕ, кпзё; тайзэ мукет сямен «гоно шыр көжы» (мохнатая) шуо.

Куинь бусыен ужан дыр'я валэс<sup>2)</sup> бусыһысь ю-нянез октэм-пыртэм бере, та валэс бусыез асьмес такыр бусы кариськом. Тйни, та такыр луоно бусыез гуртэн вераськыса сйзыл-ик гырыса, отчы та гоно шуон шыр көжыез зеген суро кизыса кельтоно.

Озы кизыса кельтйд-ке, кайта араз май толэзьлэн потоназ<sup>3)</sup>, зег шепаськыны кутскыкы, со сур-пож кизем маке шапак турианы вуэ. Сое турнаса, сонн пудо сюдыны туж зеч луэ. Озы тйни карпд-ке,—скалэд но, валэд но, ыж'ёсыд но одйг пунал но сютэк

<sup>1)</sup> Шыр көжы—вика.

<sup>2)</sup> Валэс—сезы бусы.

<sup>3)</sup> Май толэзьлэн берпум нунал'ёсаз.

ветлоно уг луэ,—соёс, заграницайысь пудо-живот'ёс кадь ик, ческыт сион сиса улозы.

Валэс бусыез такыр кельтыса асьмелы со пэнокöче но пайда уг кары; нош, татын верам сямен, шыр көжы отчы кизид-ке со кресьянлы туж трос пайда каре: ружемлы но, толалтэлы но тырме.

**Шыр көжы муз'емез уг сöры.** Мон верай ини: лымшыр палан, сьöд-сюй иньтыёсын ю-нянь уг удалты-ке, со—зор-кот öжыт усемен, мускыт тырмымтэен уг удалты, шуи. Нош, та шыр көжы, шапак, муз'емлэсь туж трос мускытзэ кыске. Озы-ке, сое ю-нянь кизён муз'еме кизыны уг тупа кадь, со—зег кизён муз'емез куасьтыса быттоз но, со бöрсёы ю-нянь удалтоно öвöл ни кадь.

Озы-ке но, кизысь-тодысь мурт'ёслэн чакламзыя,—сйзыл кизем шыр көжы тулыс вазь-ик май толэзьлэн бершум пунал'ёсаз турнаны вуэ-ке, со шыр көжы бервылэ зег-ке но, чабей-ке но кизид, соёс зеч удалто. Только со шыр көжыез му вылысьтыз октэм-калтэм бере, солэсь муз'емзэ соку ик мургес (4 вершок мурда) гырыса, ус'яса кельтоно. Соин тйип, лымшыр<sup>1)</sup> палан (пöсь иньтыёсын) такыр бусые «сйзыл'ем» шуон гоно шыр көжыез кизыны тупа: солэн турнапэз вазь вуэ.

<sup>1)</sup> Лымшыр—лымшор, нуназе.



Шыр көжыез зег кидысән сураса кизё.  
Сурано тазы: сизымы пуд шыр көжылы кунь — ныйль пуд зег попоно; собере, тазы сурам кидысэз, зегез кадъ-ик сйзыл зег кизыкы зеген чоё кизёно.

Шыр көжы кизем муз'емез, шыр көжызэ турнаса-октыса быттэм бере соку ик кыедаса, гырыса, ус'яса кельтоно; озы карыса со сйзыллы нон ик зег, яке чабей кизыны дась луэ.

**Кызы мон ужасько вал.** Сюд сюйтэм иньтыёсын, луоё но горд-сюё вылтёсын шыр көжыез «тулыс'ем» шуонзэ кизёно; кизёно сое тулыс, ужанзэ но мукет сяменгес ужано. Муско губерняйын аслам куторам мон сое тазы ужасько вал: валэс юэз пыртэм бере мон сое сйзыл-ик гырыса кельтйсько, гыроно сое  $3\frac{1}{2}$  но 4 вершок мурдае; толалтэ отчы кыед нудлыса почнесьгем люкен-люкен (одйг возез 4—5 люклы люкыса) тырылыса кельтоно; десетин вылэ куньсьюре пуд ёрос кыед кулэ луэ; тулыс, лымы шунам бере, муз'ем шунамлэсь<sup>1)</sup> азылогем, со кыедэз тартыса (пазяса), геры улэ  $2--2\frac{1}{2}$  мурдае гырыса чоктано; со гырем бервылэ 8 пуд шыр көжы но 6 пуд сезы кизёно; кизем бере кидысэ «зиг-заг»<sup>2)</sup> шуон корт усыен чоктано; кизем

---

<sup>1)</sup> Муз'ем шунамлэсь—муз'ем көсамлэсь.

<sup>2)</sup> «Читыр-чутыр».

кидыс уданы кутскиз-ке, со мувылэз соку  
ик пу катокен нуртоно.

Июль толэзьлэн пыроназ<sup>1)</sup> шыр көжы сясь-  
кааськыны кутске; соку, туж шаплы сясь-  
каез дыр'я-ик, сое турнаны кулэ; турнам бе-  
ре, муз'емзэ соку ик гырыса, ус'яса кельтоно.

7—8-тй август ёросын зег кизён вуэ; зег  
кизёнэз чурэп кизысь машинаен (рядовая  
сеялка) кизыса зеч луэ; муз'ем туж кот-ке  
луиз, сое кыин-ик кизыса, «шведской» шуон  
усыен ус'яно, собере со вылтй, нон ик, ась-  
ме корт усыен ус'яно на.

1911-тй арын мон такыр бусыям шыр кө-  
жы кизыса одйг десетин вылысь 300 пуд  
ёрос турын басьтй; та турынэз дунын лыд'-  
яд-ке, со сю манетлы матэ вуоз.

Нош, трос-а турын басьтысал мон такыр  
бусыйысь? Кыл сярсь, такыр бусылэсь одйг  
десетин быдза иньтызэ кенераса, пудо лэзь-  
тэк возид-ке, собере отчы потэм жуг-жаг ту-  
рынзэ турнаса, куасьтыса мертад-ке, со—30  
пуд сяна уз луы: шыр-көжы турын сярсь  
даспол ичигем; собере, та турын'ёсыз ческыт-  
зыя чо'чатйд-ке, шыр-көжы турын оло көпя  
пол но ческытгем но, вöегем но, жаг турын  
сярсь.

**Кизыы кидыс кароно.** Кидыс карон понна  
шыр көжы турынэз көня-ке люкетзэ вожын

---

<sup>1)</sup> Июль толэзьлэн нырысь нунал'ёсаз.

турнатэк вуттыса возёно; вуэм бераз сое турнаськод но кутэсэн яке машинаен кутсаськод. Шыр-көжы кидыс сезьылэсь дуногем луэ; сое вузаса коньдон пыртыны умой



Вика.

гынэ луэ; куроез но солэн—тари куролэсь но, огшоры көжы куролэс но, яке пумем возьвыл турынлэсь но нокöня ик кулэс öвöл.

**Турын бусы.** Такыр бусые шыр-көжы турын яке мукет көчке пудо-сион турын'ёс кизыыса возиськод-ке, жуч кылын сое «занятой пар» шуо; удмурт кылын асьмес сое «турын бусы» шуом.

Куинь бусыен ужап дыр'я турынэз котьку но такыр бусые кизиськод, сезы бусыез но жег бусыез но со понна исано-етылоно уг луы; озьы тйни турын кизён юнянь кизёнэз одйг но уг могаты<sup>1)</sup>, одйг но сое уг кулэсты.

<sup>1)</sup> Уг могаты—уг мешатьты.

**Мар зечез.** Турын кизёнлэн зечез туж трос, кресьянлы со трос пайда каре; нырысь ик, турын кизыса кресьянлэн турынэз трос луэ; турын вань бере солэн тросгем пудо-живот вордэмез луэ; пудо-живот вань-ке, кыед но трос луэ, муыл но кыедаське, муз'ем но удалтысь луэ. Собере тае но вунэтыны кулэ өвёл: пудо-животэз такыре лэзьса такыр бусыйын сюдон понна, солы бадзым бусы кулэ; бусыед почигем-ке луиз, пудо-жи вот сое соку ик лёгаса быгтэ но, соберез ачиз сютак ветлэ. Нош, гуртын сюдон пона, турын кизид-ке, солы трос-ик муз'ем кулэ өвёл: пичи гынэ шнытые кизиськод-ке, со турын гужемлы но толалталы но тырме.

## VI.

### **Валэс бусыез ужан.**

**Валэс ю кизён.** Валэс ю кизёнлэн ужез канчигем луэ. Валэс ю кизён бусыез сйзыл-ик, зег аранэз арам бере-ик, гырыса кельтыны кулэ. Лымшыр пал'ёслы сое одно сйзыл-ик гыроно. Кёня топ сое бергем гырод, соня валэс юэд уродгем удалтоз; ог толэзлы бер кылид-ке, десетинлы быдэ 5—11 пуд ёрос

ичигем удалтэ; тулыс гыремлэн уката<sup>1)</sup> но  
ичи удалтэ.

Сйзыл гырем муз'емез толалтэлы ус'ятэк  
кельтоно, собере тулыс сое вазь-ик ус'яно  
ус'ям бере, кизыны дыртыны кулэ.

**Кызыы чоктано.** Уйшор-пал<sup>2)</sup> губерняёсын  
сьод-суйтэм иньтыёсын: сезыы, йыды, яке  
кёжы кадь тазагем кидыс'ёсыз асьмес усыем  
ус'яса чоктаськом. Усыен ус'яса таёе тазагем  
кидыс'ёс умой уг чоктасько. Усы иньтые  
соёсыз «шведской»<sup>3)</sup> шуон капчи герыен гы-  
рыса, яке, пьыль амеё плуген<sup>4)</sup> лазег гынэ  
(вершокен жыныи мурдаё) гырыса чоктано;  
таёе плуген со тужгем но умой чоктаське.  
Та плуге пар вал<sup>5)</sup> кыткыса, нунал чоже сонн  
одйг но жыны десетин ёрос ужаса вуттыны  
луэ. Таёе плуг басытонлэсь дуно шуса кур-  
данэз өвёл: со ар куспын ассэ берыктоз,—со  
мында солэн ёечез. Нош нэномырид но өз-ке  
дуы асьме огшоры герыен-ик гырыса чокта, но  
озыы но усыен сярэсь умойгем чоктаське.

**Картопка мерттон.** Картопка мерттон муз'е-  
мез тужгем но ёеч ужаны кулэ, сотэк со  
асьме палан уг удалты. Сйзыл сое одно  
гырыса кельтоно. Собере, тулыс, нош ик

1) Уката—тужгем.

2) Уйшор-пал—север.

3) Шведская скоропашка

4) Четырехлемешный плуг.

5) Пар вал—кык вал.

кыкпол гырытэк уг дуы. Гырем бере котьку но ус'яно.

Зеч ужам муз'емын картопка котьку но зеч удалтэ, урод ужам муз'емын—котьку но урод дуэ. Мынам муз'емам картопкалэн удалтымтэ дырыз өвөл: кбс аре но, зоро аре но удалтэ. Кыл сярысь, 1910—тй арын моп десетин вылысь 1800 пуд картопка басьтй, кресьян'ёслэн, пош, та аре-ик, мынам сярысь, кыкпол ичигем вал,—солы но соёс шумпотйзы.

Тужгем но картопкаез будон дыр'яз жуг жаг турыплэсь утялтыса возено; со понна сое ус'яськод но, уриськод но; гужем чоже моп сое куиньпол урытэк уг кельтйськы.

## VII.

### Маин муз'емез гыроно.

Вашкала кивалтэс'ёс.<sup>1)</sup> Адями визьмо: со, котьма ужзэ капчи каньыл карон понна кияз көче-ке но кивалтэс кутэ; корка лэсьтыны тйр, быйкы (шила) кутэ, нюлэсканы мынэ—нычал басьтэ, муз'ем бугыр'яны кутске—усы, геры лэсьтэ.

Котькөче уjlэн пөрмемез—кылдэмез кивалтэс бордын. Урод кивалтэсэн, кыл сярысь: ныж<sup>2)</sup> тйрен, ныж пуртэн пэномыре-ик пөр-

1) Кивалтэс—орудие.

2) Ныж—тупой.

мытыны—лэстыны уд быгаты; нош, кивалтэсэд зеч-ке луиз, со ужано ужед зечгем но, жогем но пӱрмоз.

Озы-ик, муз'ем уж но кивалтэс бордын.

**Виль кивалтэс.** Усы, геры—вашкала кивалтэс'ес. Усыен, герыен ужаса муз'емез сокем умой, зеч карыны уг луы, соин асьмен ю-няньмы уродгем удалтэ, муз'еммы пайда ичигем сӱтэ.

Соин тӱни, агроном'ес, муз'емез виль сямен ужаны косо-ке, соӱс нырысь-ик та вуж вашкала герыез куштыса, со иньтые виль кивалтэс—плуг кутыны косо.

Асьмен муз'еммы: горд-суй, луо, яке сьӱд-суй луэ. Таӱе муз'емэз секыт (тяжелая почва) шуо. Кӱс ар'есы со из кадь чурит луэ: герыен ӱвӱл, плуген но мырдэм гыроно.

**Тӱр тышен тышкано луэ.** Трос иньтыӱсын асьме кресьян'ес зор витыса такыр гыронзэс казанскойтэк (8-тӱ июль) гырыны уг кутско; зег кизӱнзэс, нош, августлэн шор вадесаз кельто. Та дырозь улыса муз'ем туж юн куасьме, куасьмем люк'ессэ тӱр тышкын тышкаса но мырдэм пыргыт'яны луэ.

Зоро ар'есын, нош, таӱе сьӱд-суйӱ но горд-суйӱ иньтыӱсын, муз'еме ву пыӱаса, со пыдзэс жут'яны луонтэм лякиськысь луэ.

Вакчигем вераса: сьӱд-суйӱ но, горд-суйӱ но куасьмон улэ сюре-ке, со туж юн куасьме;

пош, ву мултэс трос пыча-ке, со вуэз со кема пöлаз кутыса возе, пушкыз кезыт улэ, омырлэн но отчы пычамез уг луы, соин-ик будос'ёс но таёе муз'емын туж кальлен будо. Таёе муз'емез кöня-ке ар гырытэк возид-ке, сое вильысь гыронэз туж секыт, туж шуг луэ,— нэнокöёе геры уг чида, соин тйни асьме палан сьёе гырыны луонтэм куштйеськыса кыльысь иньтыёс трос луэ.

**Плуген гырон.** Муз'емез плуген гырыськод ке, собере зечгем сое ус'яськод-ке, солы кидыс но öжытгем мынэ. Герыен гырыса 16—20 пуд зег кизён иньтые, плуген гырыса со иньтые ик 9—10 пуд гынэ мынэ. Собере, илуген гырон кыкпол-куиньпол капчигем, герыен сярись; илуген кышномуртлэн но, 13—15 аресо будысь пинал'ёслэн но гыремзы луэ; герыен-ке гыроно, сое весь ки вылын нуллоно, чем тунат'яно; сюр-гозызэ но,<sup>1)</sup> көт-улзэ<sup>2)</sup> жут'яса но лэзьяса тышак акыльтоно.

**Валасьтэм кресьян'ёс.** Плуглэн зечез туж трос; озы-ке но валасьтэм кресьян'ёс али но герыен ужало на. Тон соёслы плугез ун'яса: «плуг муз'емез но зечгем гыре, ужаны соин капчигем, гыронзэ но соин жоггем гырыськод, дышонзэ но соин гырыны туж чаль дыпийськод»—шуса вераны кутекиськод

<sup>1)</sup> Сюр-гозы—черезседельник.

<sup>2)</sup> Көт-ул—подбрюшник.



ке, соёс солы одйг но уг но оско, уг но кылзо; кылзэм гынэ өвөл, плугеп гыронэз соёслэн учкемзы но уг пот, сокем но ярато соёс ванкала герызэс, сокем но ео герылэсь соёслэн люкнеськемзы уг пот. Валасьтэм кресьян'ёс плугез кулэ уг каро. Соёс сое: «пыдлоетй гыре, муз'емез люко кельтэ, пэнөкөйе усыен ус'яса со люк'ёсыз уд ыргыты»— шуса кур карыса вераськыса ветло.

Калык валамтэен плуг кресьян'ёс пöлы туж калыен вöлдйськыз. Со сяна дуныз но солэн дуногем вал; 25 ар талэсь азьло плуг лэсьтон наврик'ёс, завод'ёс öжыт вал, зöк наврик'ёсын гынэ сое лэсьто вал, одйг плуг 8—9 манетэн вузаське вал, кресьянлы со дуно потэ вал.

**Плуг ворме.** Озы-ке но улыса-вылыса, калыен-калыен плуг котыкытчы но вöлдйськыны кутекыз; кресьян'ёс ог-огзылэсь адзыса плугез яратыны кутекызы, плуг басьтысьёс нуналлы быдэ үногем но үногем луизы. Плуглэсь зечсэ, каньылзэ валам бере, кресьян мурт геры уг кут ни. Тани мон татын одйг пересь кресьянлэсь плуг сярись верам кыл'ёс-сэ верало али. 27 ар талэсь азьло мон Муско губернийын одйг гуртын күннь бусызэс тямь бусылы вандыса муз'ем мертано лун. Тани та гуртын ог жыт пукнеськом ми ог пересен коркан; пукнеськом но вераськнеськом кресьянлэн улон-вылонэз сярись; кыл-

пум потыз плуг сярысь но... Пересь тазы вераз:

«Марзэ веранэз!» шуса кутскиз пересь. Плуг—со туж умой маке: милемыз со курад-  
зонлэсь мозмытыз, даурмес, арлыдмес кузь  
кариз, --тйни көче маке со плуг, пуналмы по  
көттырогем лупз—нянь табре умойгем удал-  
тэ; вазьвыл-ке, ми сое (плугез) учкыны по  
ум турттйське вал, кие кутыны курдаськом  
вал. Тани асме верало, —ватонэз өвөл, —мон  
ачим по сое кулэ уг кариськы вал.

Бертыз мынам пие Истырборысь; со сал-  
датэ басытэмын вал по службазэ быттэм безаз  
вить ар чоже наврикын ужака ульз,—тйни  
со пие бертиз по сьöраз плуг басытыса ваем:  
«Тапи,—шуэ,—айы тыныд салам ваи!» Мон  
сое чыкаськыса:<sup>1)</sup> «мар-о, шуньско, коньдо-  
над тынад пумтэм-а мар-а, чик кулэтэмлы  
сизьым манет куштыны; сизьым манетэн,  
шуньско, кык кузя туж зеч геры лэсьтыны  
лусал; котькызы-ке но, шуньско, плуген  
гырыса ум улэ, малпанэз-ик өвөл.» Пие монэ  
лйятыны кутскиз: озьы но, тазы но, оло  
кызы но лйятыны турттэ; мон ас кылме  
кари: кулэ өвөл, шун, тынад плугед,—айы-  
осмы, пересьёсмы герыен гырнызы, мон по  
герылэсь уг куштйськы, сьöлык луоз; мынам  
улонэ кема өвөл ни, кызы-ке по озьы уло,

1) Чыкаськысько—тышкаськисько, чырек'ясько.

мон кё кулй--котьмар кар: кызьы мылды потоз, озьы улэ, коть нош манн ужалэ» шуи.

Вунз чурьт гырон, кьед ни кемалась поттэмын, му вылын кыллыса-кыллыса со ни пыр куасьмиз, куазь уг зоры. Гужем сокы пöсь вал, муз'ем, кирпич кадь, куасьмпз; витим-витим, куазь зороз-а шуса—куазь уг зоры котьмар кар но, гыронэз гырытэк амал öвөл. Потйм бусые,—тодмо ни, ваньмы-ик герьен, мынам Васьлэе гынэ плугеныз потэм. Васьлэй огаз му вылын гыре, мон почи пненым, палэнынгем, мукет му вылын гырнськом... Турттйськом, туртчйськом но уж уг мын, дас вамыш вамыш. Ёськод но—тиру!—дугдйськод; я көтулыз лябзе, я аmezь тэкчэ, я сюргозы чнге; коть кызьы но туртгйд-ке но, гырыны уг лу. Учкнсько Васьлэй пала. Учкнсько-учкнсько но, со дугдылтэк ужа. Нырысь со, валэз дышетон понна, сое валтыса<sup>1)</sup> нуллыны, куспалзэ ваем вал; ог дасо котыр гынэ ветлйзы, валэз ачпз мынйз,—дышпз но. Васьлэй огназ гыре, куспалзэ берен гуртаз лэниз; бертонняз со мп доры шедьылйз.

— Курадзиськод гынэ уг, айымы! — жаляса Васьлэйлэн куспалыз мыным шуэ—Кушты герьидэ, сёт сое Васьлэйлы, ачпд плуг кут, плуген гыр!

<sup>1)</sup> Валтыса—азяз ветлыса.

— Ма, плуген капчигем кожаськод-а?

— Ма, капчитэк... туж капчи, мыныса учкыали!

Мый мон Васьлэй доры но аслым ачим уг оскиськы; валэз туж зйбыт, туж лачмыт ветлэ, котырысьтыз кут'ёсыз но лузьёсыз<sup>1)</sup> ульдяса быжзэ но каньыл'я гыпэ сурал'я. Плуг туж умой ужа; борозназэ паськыт, чебер каре; муз'ем люк'ёсыз ваньзэ ыргытыса кельтэ; кьедзэ одйг куроэ но кельтытэк чоктаса куштэ; ачиз Васьлей ог кыныз плугзэ кутэ, мукет кыныз тэльбугозэ<sup>2)</sup> но сюлозэ кутыса ветлэ; мон, Васьлэй инытые султыса, кык-куинь котыр котыртйськи но, аддрай: нэнокöня ик кужым кулэ вылымтэ, огшоры ветлэм кадь гыпэ ветлопо вылэм.

Юасько Васьлэйлэсь: «Асьме карып но таёе плуг'ёс ёвёл меда» шуисько.

— Марлы уз луы, луыны кулэ!—Васьлэй шуэ.

— Озы-ке, мын—шуисько мынысьтым валме кыткы но, али ик каре вортты, таёе ик плуг басьты мыным но.

Соку ик Васьлэй каре копкыз, мон плуген гырыса кыли; мынысьтым плуген гыремме адзыса, мон доры маке мында калык люкаськыз: ваньзы учко, кутыло, гырыса эскеро,

<sup>1)</sup> Лузь—овод.

<sup>2)</sup> Тэльбуго—биньгозы.

абдрало... Со гужеме-ик жыгы гурт плуг бастызы, кайта араз гурт калык ваньмыз кад-ик герызэс куштйзы.

Мон тас одйг но пöятэк<sup>1)</sup> верасько, ваньмыз но со зэм вал. Тйни көче маке со плуг! Кинь сое (плугез) малпам, ужам, лэстыны быгатэм, со муртлэн улон даурез кузь мед луоз, шулдырен мед ортчоз... Туж тау со муртлы! Со милемыз, кресьян калыкез, курадзонлэсь мозмытйз, тырон дыр'я урод кыл'ёсын тышкаськонлэсь<sup>2)</sup> дугдытйз.“

Озы тйни пересь вераз. Зэмзэ-ик, плуглэн зечез кресьянлы туж бадзым, туж трос со кресьянлы пайда каре. Соин уго, тйни, агроном'ёс но, кресьянэз валэктын кутско-ке, нырысь ик, котьмарлэсь но азьло ик плуг бастыны косо.

**Көче плуг'ёс вань.** Көчез но көчез, пош, со плуг'ёс луэ? Көчезэ сое бастыно?—Сьод сүйтэм иньтыёсын та дыр'я кресьян'ёс пöлы: 5). Лингартлэн паврикисьтыз одйг валэн тырон плуг вöлмыны кутскиз; та плуг таёе букваёсын пус'емын—А А Р; герпуэз<sup>3)</sup> солэн пуэз лэстэмын луэ, пунктэтэз—чугын; амезез, шабалаез—андан (сталь) луэ. Та плуг туж зеч, ласьмыт лэстэмын, ужаны соин капчи,

<sup>1)</sup> Пöятэк—öрекчатэк, алдатэк.

<sup>2)</sup> Чыкаськонлэсь—тышкаськонлэсь.

<sup>3)</sup> Герпу—геры пу.

гыронзэ чебер гыре. Та дыр'я мукет завод'ёс но, кресьян'ёс асьсэс но кудйз та'че плуг лэстыны быгато иши.

Собере, Эккерт заводлэн «Гражданин» шуон плугез туж зеч плуг. Та плуг быдэ-сакыз кортлэсь но, анданлэсь (сталльлэсь) но, чугынлэсь лэстэмын, пуэз ичи но өвөл; та плуген ожо кесян. сизыйыр<sup>1)</sup> кизем бервылэз, виль иньтыёсыз гырыны умой.

Таёс сяна, одйг валэн гырон плуг'ёс пб-лысь Р. Сакка шуон немич<sup>2)</sup> заводлэн плугез туж зеч на; та но быдэсакыз кортлэсь но анданлэсь лэстэмын; пусэз та'че: SP б. Мукет плуг'ёс сярись, та плуг котькудйзлэсь но зечгем, котькудйзлэсь но умойгем луэ.

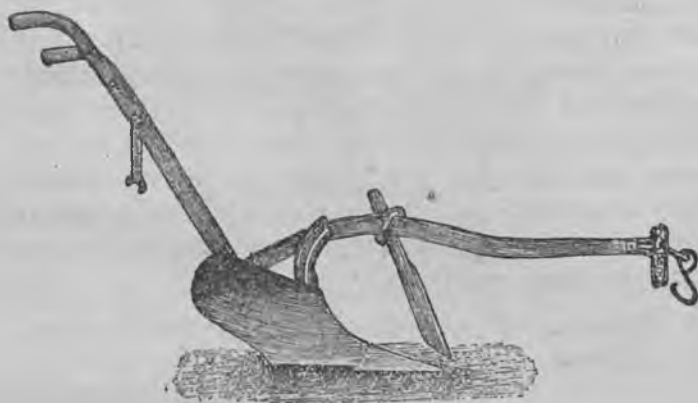
Кык валэн гырон плуг'ёс пблысь та'че плуг'ёс зечгем луо: со—«Эккерт» заводлэн-ик «Новый Казак» шуон плугез туж умой луэ; пус'емын тазы: СК В.5—дуныз 17 манет. Собере, Э. Липгарт заводлэн но плугез сы'че-ик умой, пус'емын тазы: А Н К—дуныз сы'че-ик. Кыкез но та плуг'ёс: ожо кесяны но, виль вылэз но, сйзыйыр бервылэз но, вуж гырем иньтыёсыз но гырыны тужгем но, зеч луо. Кыкез но та плуг'ёс пар валэн гырыны тупатэмын, пар валэн соёсын туж капчиен гыроно, пуктыны умой быгатйд-ке, плуг чик

<sup>1)</sup> Сизыйыр—клевер.

<sup>2)</sup> Немич—немец.

кутытэк, ас понназ кадь-ик, ветлэ, борознаэ  
умой шобыртэ, суй люк'ёсыз пыргытыса  
кельтэ.

**Кöче усыёс вань.** Усыёс пöлысь кресьянлы  
«зиг-заг» шуон тямь сэрго корт усы кель-  
шюногем луэ. «Зиг-заг» усы тазы лэсьтэмын:



кык ньыльсэрго усы артэ карыса жылияса  
пумтйз пьыль иньтытй вамен пу борды жылнен  
кычатэмын. Та усы коть куд пала но вöлмемын  
ини. Кык валэн сонн капчнен ужано. Дуныз  
17—18 манет. «Зиг-заг» усы даскык сэргоез но  
вань (куинь усы артэ). Та даскык сэрго зиг-за-  
ген, пар валэн-ик (со вал'ёсыз кужмоесьгем  
луизы-ке) кыкпол уногем ужаса вуоно, тямь  
сэргоен сярсь.

Та верам усыёс сяна «дисковая борона» яке «рандаль» шуон усы вань на. Рандаль усылэн пинь пиньты, таба кадесь—паськы-тась, котырес пурт'ёсыз луэ. Та таба кадь пурт'ёс нылен—нылен кык вамен черс борды юматыса, муз'емез шырыса<sup>1)</sup> бугыртыны тупатэмын. Пасьталаез та пурт'ёслэн 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вершок пасьта луэ. Та усы муз'емез туж зеч бугыртыса ус'я. Тужгем но сонн виль гырем вылэз (виль вылэз)но, сизьйыр жыжы-ез ус'яны умой луэ. Собере, та усыен виль кыедам муз'емез ус'яны умой луэ на: со солэсь кыедзэ кыре (му вылэ) уг потты. Асьме кресьян'ёслы кык черсо тямыс табаё рандаль кельшоногем луэ,—нунал ёже соин кык валэн кык десетин мында ус'яны вуоно.

Удмурт кылын вераса рандаль усыез «муз'-ем шырон» шуыны луоз.

## Бöрысь кыл.

Озы тйни, кизем ю-нянь удалтон понна муз'емез, нырысь-ик, кыеданы, собере, зеч гыпэ ужаса туж зеч тупат'яны кулэ. Асьмес ке нош сю ар'ёс ёже та дырозь сойзэ по тайзэ но ичи но чаклатэк, валатэк улйм. Асьмес, муз'еммес одйг но жалятэк, ёуказе нуна-

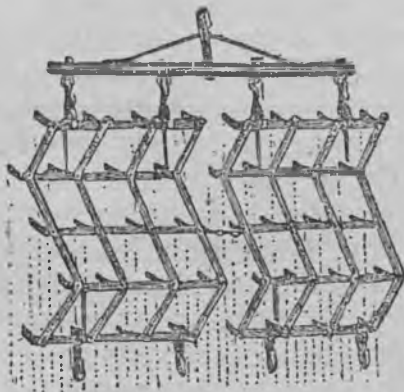
---

<sup>1)</sup> Шырыса- вандыса



лээ (азьвылээ) одйг но малпатэк, туннэ нуналы гынэ солэсь вйзэ поттыны турттыса удйм.

Соин тйни, кизем ю-няньмы асьмен табре туж урод удалтэ,—муз'еммы вужмемын, воль-



„Зиг-заг“ усы.

тэтмемын. Соин тйни асьмен юмы, шоро-кусно удалтоп дыр'яз, десетин вылысь 45 пуд гынэ усе. Нош, Англиын но Бельгиин но, Германиын но со десетин вылысь-ик 100—150 пуд, яке солэсь но уногем усе.

Кыдэкин-а асьмес мукет куньсы<sup>1)</sup> кресьян'-ёс сярэсь бере кылемын?—Сое малпаны но кышкыт.

Валпкала дыр'ёс табре ортчемын. Арысь аре асьмелэн муз'еммы табре ёжыт луыны

кутске, мукет иньтыйысь сое шедьтыны басы-  
тыны луоно өвөл; кыскыса сое, резинкаез  
кадь, кузь по паськыт по карыны лусал-ке,  
көня мылыд потйз, соня сое кыскысалыд,—  
кыскыны сое озыы уг луы,—муз'ем резинка  
өвөл. Калык-ке, пош, нуналысь нуналэ будэ,  
арысь аре тросгем по тросгем луэ, ваньмыз-  
лэн-ик көтыз сюма, ваньмызлэн-ик сиёмез  
потэ. Озыы бере, асьмелы по кызыы-ке по  
муз'еммес тросгем удалтытысь карыны кулэ,  
мукет амал өвөл. Нэномыр малпатэк, нэно-  
мыр турттытэк улыса арысь аре асьмес ку-  
анере кылыськом, арлы быдэ няньмы тырмы-  
тэк ульськом. Соин тйни, мынам кенеш таё:  
али ик муз'емез виль сямен ужаны кутсконо,  
собере, али ик тросгем пудо-живот вордон  
понна, турын кызыны кутсконо,—сотэк асьме-  
лэн пиёсмы, пиёсмылэн пиёссы курастькыса  
ветлоно луозы, курастькыса ветлыса, сютэк  
улыса, кулыса бырозы.

---

<sup>1</sup>)Куи—государство.

## Книгае гожтэм'ёс.

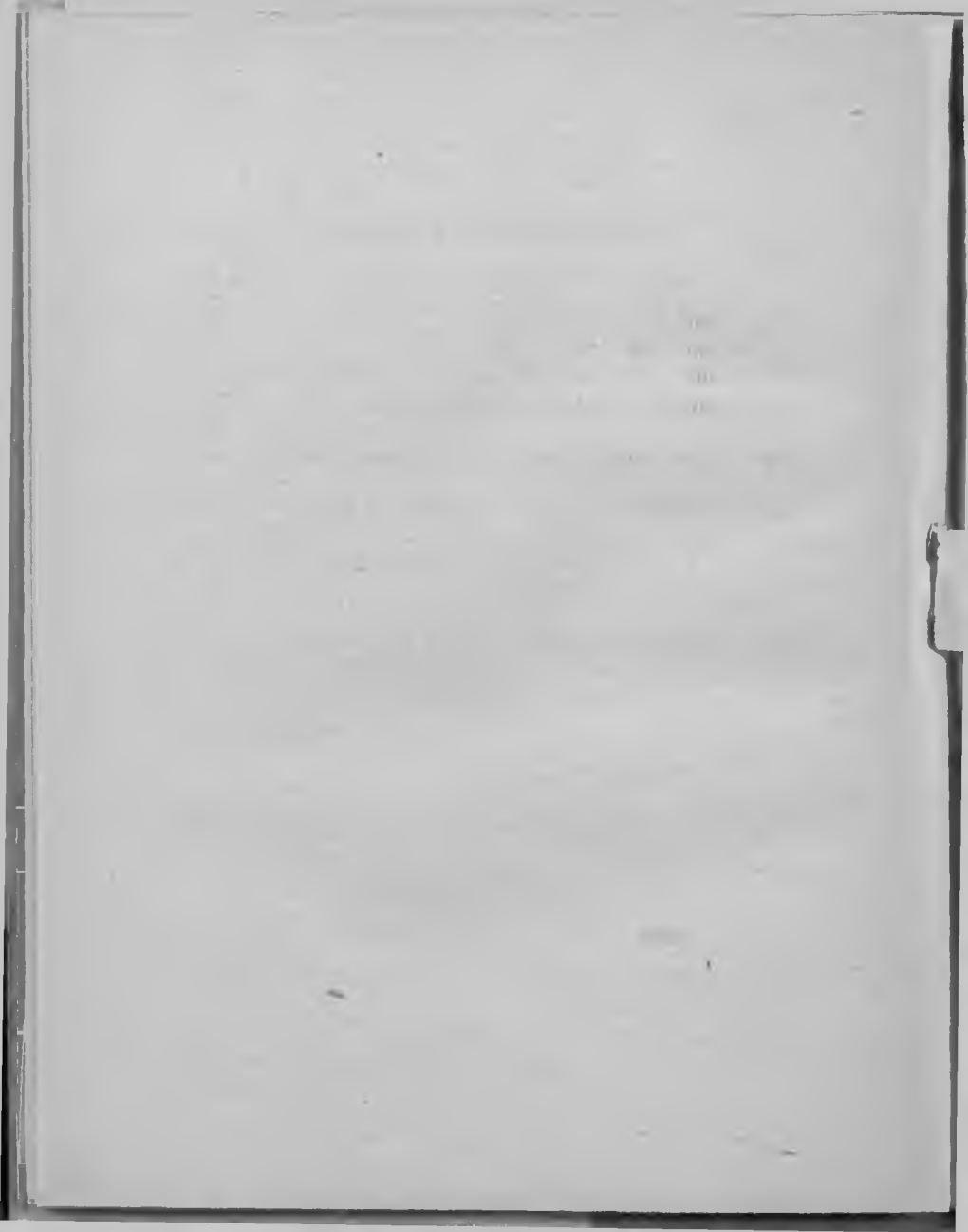
Б А М.

Марлы муз'емсз кыедано . . . . .	3
Такыр бусы . . . . .	12
Такыр бусыез ужан (чурыт геры) . . . . .	26
Кызы, маин-пудо животэз гужем сюдоно . . . . .	30
Кизён турым'ёс . . . . .	33
Валэс бусыез ужан . . . . .	46
Маин муз'емсз гыроно . . . . .	48
Бёрысь кыл . . . . .	59

---

В а л ь к т ь т: Та книгалэсь редактир'янзэ *К.П.Герд*,  
корректир'ян ужзэ Арк Пель ортчытйз.

*Удмурт Секци.*



# С. С. С. Р-ысь калык'ёслы книга поттон интыйын таёе удмурт кни- гаёс вузасько:

## I. Кресьянлы кулэ книгаёс.

Ман. Коны.

1. И. Кельда. Кызы умой улои дунне вуоз	—	30
2. Г. Прокопьев. Муш утён . . . . .	—	35
3. Я. Глоба. Тракома шуон син висён .	—	15
4. А. Зубрилин. Муз'емез понер ужан ся- рысь . . . . .	—	25
5. Ф. Чернов. Пудо-животлэн палась ви- сён'ёсыз . . . . .	—	25
6. М. Чайников. Пудо-животэз утён-вордон сярысь . . . . .	—	—
7. И. Ростовцев. Картонка мерттон ся- рысь . . . . .	—	—

## II. Школ'ёслы кулэ книгаёс.

8. К. Герд. „Шуныт зор“ — 3-тй лыдён книга . . . . .	1	20
9. Со-ин. „Гуждор“ — 1-тй лыдён книга	—	—
10. Проф. А. Емельянов. Удмурт грамматик	—	—
11. М. Ильин. Пал'ёсыз-тодон (географи)	—	90
12. Ланнов. Лыд'ясыкон книга 1-тйёз . .	—	85
13. Со-ин. „ „ 2-тйёз . .	—	—
14. И. Векшин по К. Иванов. „Тодон бор- дын — кужым (мй'ёслы лыдён книга . . . . .	—	—
15. И. Никитинский. Куазез тодон (при- родоведение) . . . . .	—	—
16. Т. Борисов. Удмурт словарь . . . . .	—	—
17. Метра мертэт'ёс (таблица) . . . . .	—	—

### III. Клуб'ёслы кулэ ннигаёс.

18. **И. Михеев.** Удмурт дышетысь (3-ёзо шудон)! . . . . . — 20
19. **Со-ин.** Удмурт'ёслэн Революци азын курадземзы (шудон) . . . . . — —
20. **К. Герд.** Удмурт кырзан'ёс 1-тй книга — 30
21. **„Ошмес“** (удмурт поэт'ёслэн бур'ем кыл-бур'ёссы) . . . . . — —
22. **Ашалычи Они** „Сюрес дурын“ (кыл-бур'ёс) . . . . . — —
23. **„Кукчо бордысен тракторозь“** (волшебной понарен возматон суред'ёс) — —

### IV. Нылпи сад'ёслы кулэ книгаёс.

24. **В. Бианни.** Нюлэс юрт'ёс . . . . . — —
25. **З. Лилина.** Асьмелэн Ленин дышетысьмы . . . . . — —
26. **П. Горохов.** Тйледлы серем — мыным бёрдон . . . . . — —
27. **В. Бианки.** Кин майн кырза . . . . . — —

### V. В. И. Ленин сярсы книгаёс.

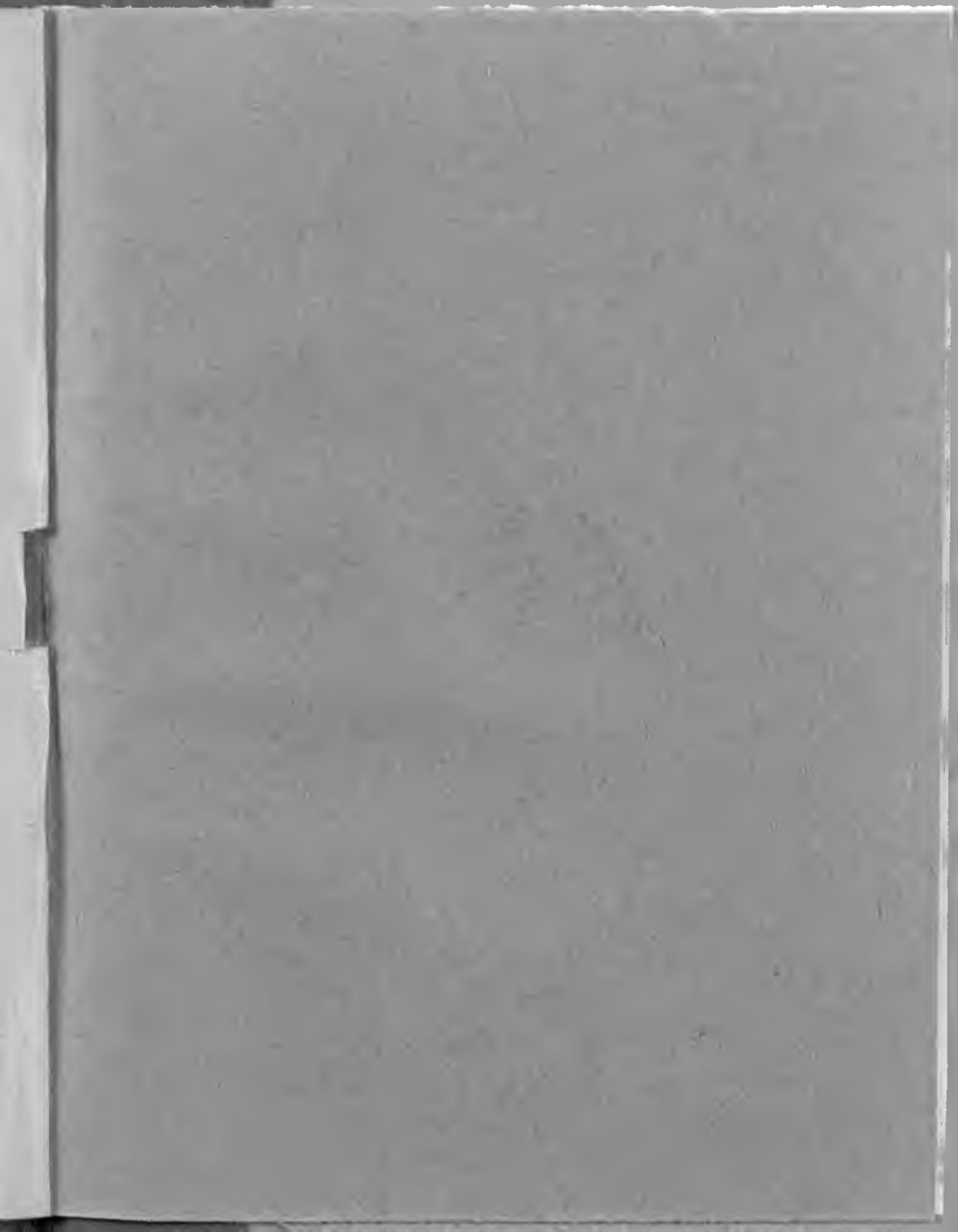
28. **И. Ходоровский.** Ленинлэн улэмез . — —
29. **К. Крупская.** Калыкез людытон сярсы Ленинлэн верам кыл'ёсыз . . . . . — —
30. **Ленин.** Марлы дышетсконо, кызын дышетсконо . . . . . — —
31. **Т. Борисов.** Парти сярсы . . . . . — —
32. **И. Наговицын.** Ленинизмлэн азбукаез — —
33. **И. Кузнецов.** Ленин по кресьян калык — —

Уно басьтысьёслы 35% кулэстйське.

Книга курса таёе адресэн лезёно:

г. Москва, Никольская, 10.

Издательство Народов Союза С. С. Р.



Цена 25 к.

8568

Урмун  
12-63





8568

Урму

2-63



100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

Удмур.  
2-634